

[XXII] dBu ma'i bstan bcos la |  
(Madhyamaka-Śāstras, lHan 573-605)

⟨1. Mūla-madhyamaka-kārikā des Nāgārjuna⟩

- [573] *dBu ma rtsa ba'i tshig le'ur byas pa śes rab ces bya ba* | (D307a)  
ślo ka bži brgya bži bcu rtsa<sup>557</sup> dgu ste | bam po gcig dan | ślo ka  
brgya bži bcu rtsa dgu |  
449 śl. = 1 bp. 149 śl.  
Skt.: *Prajñā-nāma-mūla-madhyamaka-kārikā*  
(LALOU: *Prajñānāmamūlamadhyamakakārikā*)  
A: **Klu sgrub** (Nāgārjuna)  
Ü: (1.LV) **Jñānagarbha**, Cog ro Klu'i rgyal mtshan  
Rev 1: (2.LV) **Hasumati** (K), Pa tshab Ņi ma grags  
Rev 2: (2.LV) **Kanaka**, Pa tshab Ņi ma grags (Q -)  
Länge: 'Phaṅ: 1 bp. 8 śl., B<sup>C</sup>: ~, Q: 27 Kap.  
śl/fol: 449:18=24,94  
Dunh: -  
'Phaṅ 526 (38-10) *dBu ma chen po'i tshig le'ur byas pa* 1 bp. 8 śl.(!) (XIX. dBu ma)  
B<sup>C</sup> 546 *dBu ma rtsa ba'i tshig le'ur byas pa śes rab* 1 bp. dan 140 śl. slob dpon **Klu'i**  
**rgyal mtshan** gyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
D 3824 *dBu ma rtsa ba'i tshig le'ur byas pa śes rab ces bya ba* (18 foll., Tg dBu ma)  
Q 5224 C N 3215 G 3223  
Chin: T. 1564, Nj 1179, K. 577 (409 nC.).  
Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentare: lHan 574-577.**

- [574] *dBu ma rtsa ba'i 'grel pa śes rab sgron ma* |  
ślo ka drug stoṅ ste | bam po űi śu |  
6.000 śl. = 20 bp.  
Skt.: *Prajñā-pradīpa-mūla-madhyamaka-vṛtti*  
(LALOU: *Prajñāpradīpa*)  
A: **Legs ldan 'byed** (Bhāvaviveka)  
Ü: (1.LV) **Jñānagarbha**, Cog ro Klu'i rgyal mtshan  
Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: 20 bp., Q: 20 bp., 27 Kap.  
śl/fol: 6.000:214=28,04  
Dunh: -  
'Phaṅ 527 (38-11) *dBu ma rtsa ba'i 'grel pa śes rab sgron ma* 20 bp. (XIX. dBu ma)  
B<sup>C</sup> 557 slob dpon **Legs ldan 'byed** kyis mdzad pa *dBu ma rtsa ba'i 'grel pa śes rab*  
*sgron ma* 20 bp. **Klu'i rgyal mtshan** gyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
D 3853 *dBu ma'i rtsa ba'i 'grel pa śes rab sgron ma* (214 foll., Tg dBu ma)  
Q 5253 C N 3244 G 3252  
Chin: T. 1566, Nj 1185, K. 578 (629 od. 630-32 nC.).  
Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 573.**

- [575] *Śes rab sgron ma'i rgya cher bśad pa* | slob dpon sPyan ras (N353a) gzigs  
brtul žugs kyis mdzad pa |  
ślo ka űi khri bži stoṅ ste | bam po brgyad cu |  
24.000 śl. = 80 bp.  
Skt.: *Prajñā-pradīpa-ṭikā*  
(LALOU: *Prajñāpradīpa*)

<sup>557</sup> rtsa CD: om. GNQ.

- A: sPyan ras gzigs brtul źugs (Avalokitavrata)  
 Ü: (1.LV) Jñānagarbha, Cog ro Klu'i rgyal mtshan  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: ~, 27 Kap.  
 śl/fol: 24.000:963=24,92  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 528 (38-12) Śes rab sgron ma rgya cher 'grel pa 80 bp. (XIX. dBu ma)  
 B<sup>C</sup> 558 Śes rab sgron ma'i 'grel bśad btsun pa sPyan ras gzigs brtul źugs kyis mdzad  
 pa 80 bp. Klu'i rgyal mtshan gyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
 D 3859 Śes rab sgron ma rgya cher 'grel pa (286+337+340 foll., Tg dBu ma)  
 Q 5259 C N 3250 G 3258  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu IHan 574.

[576] yaṅ dBu ma rtsa ba'i 'grel pa | slob dpon Buddhapālitas mdzad pa |  
 ślo ka sum stoṅ ste | bam po bcu |  
 3.000 śl. = 10 bp.

- Skt.: Buddhapālita-Mūla-madhyamaka-vṛtti  
 (LALOU: Mūlamadhyamaka)  
 A: Saṅs rgyas bskyas (Buddhapālita)  
 Ü: (1.LV) Jñānagarbha, Cog ro Klu'i rgyal mtshan  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: ~, 27 Kap.  
 śl/fol: 3.000:122,7=24,45  
 Dunh: P<sup>T</sup> 123 (Frg.).  
 'Phaṅ 529 (38-13) Bud dha pa li ti 10 bp. (XIX. dBu ma)  
 B<sup>C</sup> 555 dBu ma rtsa ba'i 'grel pa slob dpon Saṅs rgyas bskyas kyis mdzad pa 10 bp.  
 Klu'i rgyal mtshan gyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
 D 3842 dBu ma rtsa ba'i 'grel pa buddha pā li ta (122,7 foll., Tg dBu ma)  
 Q 5242 C N 3233 G 3241  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu IHan 573.

[577] yaṅ dBu ma rtsa ba'i 'grel pa ga las 'jigs med<sup>558</sup> |  
 ślo ka űis<sup>559</sup> stoṅ chig brgya ste | bam po bdun |  
 2.100 śl. = 7 bp.

- Skt.: Mūla-madhyamaka-vṛtti-akutobhayā  
 (LALOU: Mūlamadhyamaka)  
 A: Klu sgrub (Nāgārjuna)  
 Ü: (1.LV) Jñānagarbha, Klu'i rgyal mtshan (DQ)  
 Ü (Rev?): (2.LV) <Khu> mDo sde 'bar (B<sup>C</sup>)  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 7 bp, 27 Kap.  
 śl/fol: 2.100:70=30  
 Dunh: S<sup>T</sup> 637; S<sup>T</sup> 638.1;  
 'Phaṅ 530 (38-14) Ga la 'jigs med 7 bp. (XIX. dBu ma)  
 B<sup>C</sup> 551 dBu ma rtsa ba'i raṅ 'grel ga las 'jigs med 7 bp. daṅ ... rñams mDo sde 'bar  
 gyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
 D 3829 dBu ma rtsa ba'i 'grel pa ga las 'jigs med (70 foll., Tg dBu ma)

<sup>558</sup> 'jigs med GNQ: 'jig med CD.

<sup>559</sup> űis CD: űi GNQ.

Q 5229 C N 3220 G 3228  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. Autokommentar zu lHan 573.

⟨2. Madhyamakālaṃkāra-kārikā des Śāntarakṣita⟩

[578] *dBu ma rgyan gyi*<sup>560</sup> *tshig le'ur byas pa* |  
 ślo ka brgya |

100 śl.

Skt.: *Madhyamakālaṃkāra-kārikā*

(LALOU: -)

A: *Ži ba 'tsho* (Śāntarakṣita)

Ü: (1.LV) Surendrabodhi, Ye śes sde

Länge: 'Phaṅ: 95 śl., B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 100:3,6=27,77

Dunh: -

'Phaṅ 537 (39-6) *dBu ma'i rgyan gyi tshig le'ur byas pa sde* 1 95 śl. (XIX. dBu ma)

B<sup>C</sup> 595 ... slob dpon *Ži ba 'tshos* mdzad pa'i *dBu ma rgyan* 100 śl. ... lña *Ye śes sde'i* 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D 3884 *dBu ma rgyan gyi tshig le'ur byas pa* (3,6 foll., Tg dBu ma)

Q 5284 C N 3275 G 3283

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentare: lHan 579-580.

[579] *dBu ma rgyan gyi 'grel pa* |  
 ślo ka drug brgya ste | bam po gñis | (Q369a)

600 śl. = 2 bp.

Skt.: *Madhyamakālaṃkāra-vṛtti*

(LALOU: *Madhyamaka-alaṃkāra*)

A: *Ži ba 'tsho* (Śāntarakṣita)

Ü: (1.LV) Śīlendrabodhi, Ye śes sde

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 600:27=22,22

Dunh: -

'Phaṅ 538 (39-7) *dBu ma rgyan gyi 'grel pa* 2 bp. (XIX. dBu ma)

B<sup>C</sup> 596 ... de'i 'grel pa 2 bp. ste lña *Ye śes sde'i* 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D 3885 *dBu ma rgyan gyi 'grel pa* (27 foll., Tg dBu ma)

Q 5285 C N 3276 G 3284

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. Kommentar zu lHan 578.

[580] *dBu ma rgyan gyi dka' 'grel* |  
 ślo ka stoñ lña brgya ste | bam po lña |

1.500 śl. = 5 bp.

Skt.: *Madhyamakālaṃkāra-parīṣkā*

<sup>560</sup> rgyan] gyi CD: gyis GNQ.

|                    |                                                                                                                         |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | (LALOU: <i>Madhyamaka-alaṃkāra</i> )                                                                                    |
| A:                 | <b>Kamalaśīla</b>                                                                                                       |
| Ü:                 | (1.LV) <b>Surendrabodhi, Prajñāvarman, Ye śes sde</b>                                                                   |
| Länge:             | 'Phaṅ: ~, B <sup>C</sup> : ~, Q: 3 bp. <sup>561</sup>                                                                   |
| śl/fol:            | 1.500:49,8 = <b>30,12</b>                                                                                               |
| Dunh:              | -                                                                                                                       |
| 'Phaṅ 539          | (39-8) <b>dBu ma'i rgyan gyi dka' 'grel</b> 5 bp. (XIX. dBu ma)                                                         |
| B <sup>C</sup> 597 | de'i 'grel bśad slob dpon <b>Ka ma la śi las</b> mdzad pa 5 bp. <b>Ye śes sde'i</b> 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor) |
| D 3886             | <b>dBu ma rgyan gyi dka' 'grel</b> (49,8 foll., Tg dBu ma)                                                              |
|                    | Q 5286 C N 3277 G 3285                                                                                                  |
| Chin:              | -                                                                                                                       |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig. <b>Kommentar zu IHan 578.</b>                                                                 |

⟨3. Satyadvaya-vibhaṅga-kārikā des Jñānagarbha⟩

[581] **bDen pa gñis mam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa |**  
**ślo ka sum cu rtsa bdun |**

37 śl.

|                    |                                                                                                                                     |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skt.:              | <b>Satya-dvaya-vibhaṅga-kārikā</b><br>(*LALOU: <i>Satyadvaya</i> )                                                                  |
| A:                 | <b>Ye śes sñiṅ po (Jñānagarbha)</b>                                                                                                 |
| Ü:                 | (1.LV) <b>Śilendrabodhi, Ye śes sde</b>                                                                                             |
| Länge:             | 'Phaṅ: 67 śl., B <sup>C</sup> : 27 śl.                                                                                              |
| śl/fol:            | 37:2,1 = <b>17,62</b> 67:2,1 = <b>31,9</b>                                                                                          |
| Dunh:              | -                                                                                                                                   |
| 'Phaṅ 542          | (39-11) <b>bDen pa gñis mam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa</b> 67 śl. (XIX. dBu ma)                                             |
| B <sup>C</sup> 592 | slob dpon <b>Ye śes sñiṅ pos</b> mdzad pa'i <b>bDen gñis</b> 27 śl. ... lña <b>Ye śes sde'i</b> 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor) |
| D 3881             | <b>bDen pa gñis mam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa</b> (2,1 foll., Tg dBu ma)                                                   |
|                    | C QNG -                                                                                                                             |
| Chin:              | -                                                                                                                                   |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig. <b>Kommentare: IHan 582-583.</b>                                                                          |

[582] **bDen pa gñis mam par 'byed pa'i 'grel pa | (G452b)**  
**ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |**

300 śl. = 1 bp.

|        |                                                                   |
|--------|-------------------------------------------------------------------|
| Skt.:  | <b>Satya-dvaya-vibhaṅga-vṛtti</b><br>(*LALOU: <i>Satyadvaya</i> ) |
| A:     | <b>Ye śes sñiṅ po (Jñānagarbha)</b>                               |
| Ü:     | (1.LV) <b>Śilendrabodhi, Ye śes sde</b>                           |
| Länge: | 'Phaṅ: ~, B <sup>C</sup> : ~.                                     |

<sup>561</sup> Es ist zu vermuten, daß die Bearbeiter des Ōtani-Kataloges (zu Q) die letzten beiden *bam pos* versehentlich fortgelassen haben, da der dort verzeichnete letzte, nicht unterteilte Abschnitt des Textes mit über 30 foll. zu lang für ein einzelnes *bam po* ist. Wahrscheinlich sind die beiden fehlenden *bam pos* bei genauer Suche im Text noch zu finden.

śl/fol: 300:11,9 = 25,21  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 543 (39-12) *bDen pa gñis mam par 'byed pa'i 'grel pa* 1 bp. (XIX. dBU ma)  
 B<sup>C</sup> 593 de'i raṅ 'grel 1 bp. ... lña Ye śes sde'i 'gyur (bsTan bcos V. dBU ma'i skor)  
 D 3882 *bDen gñis mam par 'byed pa'i 'grel pa* (11,9 foll., Tg dBU ma)  
 C QNG -  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 581.**

**[583] *bDen pa gñis mam par 'byed pa'i dka' 'grel* |**  
**ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |**  
 900 śl. = 3 bp.  
 Skt.: *Satya-dvaya-vibhaṅga-pañjikā*  
 (LALOU: *Satyadvaya*)  
 A: **Ži ba 'tsho (Śāntarakṣita)**  
 Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, Jñānagarbha, Ye śes sde**  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 3 bp.  
 śl/fol: 900:37,3 = 24,13  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 544 (39-13) *bDen pa gñis mam par 'byed pa'i dka' 'grel* 3 bp. (XIX. dBU ma)  
 B<sup>C</sup> 594 de'i 'grel bśad slob dpon **Ži ba 'tshos** mdzad pa 3 bp. ... **Ye śes sde'i 'gyur**  
 (bsTan bcos V. dBU ma'i skor)  
 D 3883 *bDen pa gñis mam par 'byed pa'i dka' 'grel* (37,3 foll., Tg dBU ma)  
 Q 5283 C N 3274 G 3282  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 581.**

⟨4. Tattvāloka-prakaraṇa des Kamalaśīla⟩

**[584] *dBU ma de kho na ñid snaṅ ba* |**  
**ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |**  
 600 śl. = 2 bp.  
 Skt.: *(Madhyamaka-)Tattvāloka-nāma-prakaraṇa*  
 (LALOU: *Madhyamakātattvāloka*)  
 A: **Kamalaśīla**  
 Ü: (1.LV) (Q -) **Śilendrabodhi, dPal brtsegs rakṣita**  
 Länge: 'Phaṅ: -, B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: 600:28,8 = 20,83  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 764 (53-10) *De kho na ñid snaṅ ba'i rab tu byed pa* | slob dpon **Ka ma la śi las**  
 mdzad pa | bp. (xxvi. 2.1.: gSuṅ rab mdo sde mtshan byaṅ)  
 B<sup>C</sup> 600 *De kho na ñid snaṅ ba'i rab tu byed pa* 2 bp. (bsTan bcos V. dBU ma'i skor)  
 D 3888 *De kho na ñid snaṅ ba žes bya ba'i rab tu byed pa* (28,8 foll., Tg dBU ma)  
 Q 5288 C N 3279 G 3287  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig.

⟨5. Madhyamakāloka des Kamalaśīla⟩

[585] *dBu ma snañ ba* |

ślo ka ñi stoñ dgu brgya ste | bam po dgu |

2.900 śl. = 9 bp. (200 śl.)

Skt.: *Madhyamakāloka-nāma*  
(\*LALOU: *Madhyamaka-āloka*)

A: **Kamalaśīla**

Ü: (1.LV) Śīlendrabodhi, dPal brtsegs rakṣita

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 2.900:110,7 = 26,2

Dunh: -

'Phañ 540 (39-9) *dBu ma snañ ba* 9 bp. (XIX. dBu ma)

B<sup>C</sup> 598 slob dpon **Ka ma la śi las** mdzad pa'i *dBu ma snañ ba* 9 bp. (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D 3887 *dBu ma snañ ba źes bya ba* (110,7 foll., Tg dBu ma)

Q 5287 C N 3278 G 3286

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

⟨6. Tattvāvatāra-prakarāṇa des Śrīgupta⟩

[586] *De kho na ñid la 'jug pa'i rab tu 'byed<sup>562</sup> pa* |

ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: *\*Tattvāvatāra-prakarāṇa*  
(\*LALOU: *Tattvāvatāra*)

A: **dPal sbas (Śrīgupta)** B<sup>C</sup>

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 549 (39-18) *De kho na la 'jug pa'i* rtsa ba | 30 śl. (XIX. dBu ma)

B<sup>C</sup> 601 slob dpon **dPal sbas** kyis mdzad pa'i *De kho na ñid la 'jug pa* 30 śl. (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D - Q -<sup>563</sup> CNG -

Chin: -

Bem.: Text verschollen. **Kommentar:** IHan 587.

[587] *De kho na la 'jug pa'i 'grel pa*

ślo ka ñis brgya |

200 śl.

Skt.: *Tattvāvatāra-vṛtti*  
(\*LALOU: *Tattvāvatāra*)

A: **dPal sbas (Śrīgupta)**

<sup>562</sup> 'byed GN: 'byid Q, byed CD.

<sup>563</sup> Der vom Titel her in Frage kommende Text Q 4532 ist viel zu lang.

|                    |                                                                                                                                      |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ü:                 | -                                                                                                                                    |
| Länge:             | 'Phañ: ~, B <sup>C</sup> : ~.                                                                                                        |
| śl/fol:            | 200:4,1=48,78(!)                                                                                                                     |
| Dunh:              | -                                                                                                                                    |
| 'Phañ 550          | (39-19) <i>De kho na la 'jug pa'i 'grel pa</i> 200 śl. (XIX. dBu ma)                                                                 |
| B <sup>C</sup> 602 | de'i 'grel pa 200 śl. (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)                                                                                  |
| D 3892             | <i>De kho na la 'jug pa'i 'grel pa</i> (4,1 foll., Tg dBu ma)                                                                        |
|                    | Q 5292 C N 3283 G 3291                                                                                                               |
| Chin:              | -                                                                                                                                    |
| Bem.:              | Identifikation unsicher, da der Kg-Text zu kurz ist und es wenige sonstige Angaben zum Vergleich gibt. <b>Kommentar zu lHan 586.</b> |

⟨7. Vighraha-vyāvartanī des Nāgārjuna⟩

[588] *De kho na ñid la rtsod pa bzlog pa |*  
*ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |*  
 (300 śl. = 1 bp.)

Skt.: \**Tattva-vighraha-vyāvartanī*  
 (\*\*LALOU: *Tattvavighrahavyāvartanī*)

|                    |                                                                                                                                  |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A:                 | -                                                                                                                                |
| Ü:                 | -                                                                                                                                |
| Länge:             | -                                                                                                                                |
| śl/fol:            | -                                                                                                                                |
| Dunh:              | -                                                                                                                                |
| 'Phañ -            |                                                                                                                                  |
| B <sup>C</sup> 619 | <i>De kho na ñid la rtsod pa bzlog pa</i> 1 bp. (bsTan bcos VII. <b>ma rñed do</b> , zu V.-VI. dBu ma'i skor/sPyod 'jug gi skor) |
| D -                | QCNG -                                                                                                                           |
| Chin:              | -                                                                                                                                |
| Bem.:              | Text schon zu <b>Bu stons</b> Zeiten verschollen.                                                                                |

[589] *rTsod<sup>564</sup> pa bzlog pa'i tshig le'ur byas pa |* (C312b)  
*ślo ka bdun cu |*

70 śl.

Skt.: *Vighraha-vyāvartanī-kārikā-nāma*  
 (LALOU: *Vighrahavyāvartanī*)

|                    |                                                                                                                                                           |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A:                 | <b>Klu sgrub</b> (Nāgārjuna)                                                                                                                              |
| Ü:                 | (1.LV) <b>Jñānagarbha</b> , sKa ba dPal brtsegs                                                                                                           |
| Rev:               | (1.LV) <b>Jayānanda</b> (K), <b>Khu mDo sde 'bar</b> D (mDo sde dpal Q)                                                                                   |
| Länge:             | 'Phañ: ~, B <sup>C</sup> : ~.                                                                                                                             |
| śl/fol:            | 70:2,5=28                                                                                                                                                 |
| Dunh:              | -                                                                                                                                                         |
| 'Phañ 547          | (39-16) <i>rTsod pa zlog pa'i tshig le'ur byas pa</i> 70 śl. (XIX. dBu ma)                                                                                |
| B <sup>C</sup> 549 | <i>rTsod pa zlog pa'i tshig le'ur byas pa</i> 70 śl. <b>dPal brtsegs</b> dan <b>Khu mDo sde 'bar</b> gyi 'gyur (bsTan bcos IV. mNon rtogs rgyan gyi skor) |
| D 3828             | <i>rTsod pa bzlog pa'i tshig le'ur byas pa</i> <i>žes bya ba</i> (2,5 foll., Tg dBu ma)                                                                   |

<sup>564</sup> rtsod CD: brtsod GNQ.

Q 5228 C N 3219 G 3227  
 Chin: T. 1631, Nj 1251, K. 630 (541 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** IHan 590

- [590] *rTsod<sup>565</sup> pa bzlog pa'i 'grel pa* |  
 ślo ka bži brgya ste | bam po gcig dañ | ślo ka brgya |  
 400 śl. = 1 bp. 100 śl.  
 Skt.: *Vigraha-vyāvartanī-vṛtti*  
 (LALOU: -)  
 A: **Nāgārjuna**  
 Ü: (1.LV) **Jñānagarbha** (DQ), dPal brtsegs rakṣita D (Devendrarakṣita Q)  
 Ü (Rev?): (1.LV) **mDo sde 'bar** (B<sup>C</sup>)  
 Länge: 'Phaṅ: 1,5 bp., B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: 400:16,2 = **24,69**  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 548 (39-17) *rTsod pa zlog pa'i 'grel pa* 1,5 bp. (XIX. dBu ma)  
 B<sup>C</sup> 552 *rTsod zlog gi rañ 'grel* 1 bp. dañ 100 śl. dañ ... **mDo sde 'bar** gyi 'gyur  
 (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
 D 3832 *rTsod pa bzlog pa'i 'grel pa* (16,2 foll., Tg dBu ma)  
 Q 5232 C N 3223 G 3231  
 Chin: T. 1631, Nj 1251, K. 630 (541 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar** zu IHan 588 oder 589.

⟨8. Yuktiṣaṣṭikā-kārikā des Nāgārjuna⟩

- [591] *Rigs pa drug cu pa'i tshig le'ur byas pa* |  
 ślo ka drug cu rtsa gñis |  
 62 śl.  
 Skt.: *Yukti-ṣaṣṭikā-kārikā-nāma*  
 (LALOU: *Yuktiṣaṣṭika*)  
 A: **Klu sgrub** (Nāgārjuna)  
 Ü: (2.LV) **Muditaśrī**, Pa tshab Ńi ma grags  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: 62:2,4 = **25,83**  
 Dunh: P<sup>T</sup> 795-6  
 'Phaṅ 531 (38-15) *Rigs pa drug bcu pa'i tshigs le'ur byas pa* 62 śl. (XIX. dBu ma)  
 B<sup>C</sup> 547 slob dpon des (= **Klu sgrub**) mdzad pa'i *Rigs pa drug cu pa* 62 śl. **Ńi ma grags** kyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
 D 3825 *Rigs pa drug cu pa'i tshig le'ur byas pa žes bya ba* (2,4 foll., Tg dBu ma)  
 Q 5225 C N 3216 G 3224  
 Chin: T. 1575, Nj 1307, K. 1441 (1007 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** IHan 592.

- [592] *Rigs pa drug cu pa'i 'grel pa* |  
 ślo ka bdun brgya drug cu ste | bam po gñis dañ | ślo ka brgya drug  
 cu |

<sup>565</sup> rtsod CD: brtsod GNQ.

(760 śl. = 2 bp. 160 śl.)

Skt.: *Yukti-śaṣṭhikā-vṛtti*

(LALOU: *Yuktiśaṣṭika*)

A: **Zla ba grags pa (Candrakīrti)**

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Dānaśīla, Śilendrabodhi, Ye śes sde**

Länge: 'Phaṅ: 2 bp. 150 śl., B<sup>C</sup>: -.

śl/fol: 760:29 = **26,21**

Dunh: -

'Phaṅ 532 (39-1) **Rigs pa drug bcu pa'i 'grel pa** 2,5 śl. (XIX. dBu ma)

B<sup>C</sup> 560 **Rigs pa drug cu pa'i 'grel pa Zla grags** kyis mdzad pa **Ye śes sde'i 'gyur** (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D 3864 **Rigs pa drug cu pa'i 'grel pa** (29 foll., Tg dBu ma)

Q 5265 C N 3256 G 3264

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 591.**

⟨9. Śūnyatā-saptati-kārikā des Nāgārjuna⟩

[593] **sToṅ pa ñid bdun cu pa'i tshig le'ur byas pa |**

**ślo ka bdun cu rtsa bži |**

74 śl.

Skt.: *Śūnyatā-saptati-kārikā-nāma*

(LALOU: *Śūnyatā-saptati*)

A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)**

Ü: (2.LV) **gZon nu mchog, gÑan Dar ma grags**

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 74:2,5 = **29,6**

Dunh: -

'Phaṅ 533 (39-2) **sToṅ pa ñid bdun bcu pa'i tshig le'ur byas pa** 74 śl. (XIX. dBu ma)

B<sup>C</sup> 548 **sToṅ ñid bdun cu pa** 74 śl. **gZon nu mchog** la sogs pa'i 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D 3827 **sToṅ pa ñid bdun cu pa'i tshig le'ur byas pa zes bya ba** (2,5 foll., Tg dBu ma)

Q 5227 C N 3218 G 3226

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: lHan 594.**

[594] **sToṅ pa ñid bdun cu pa'i 'grel pa | }**<sup>566</sup>

**ślo ka ñis brgya brgyad cu | (N353b)**

280 śl.

Skt.: *Śūnyatā-saptati-vṛtti*

(LALOU: *Śūnyatā-saptati*)

A: **Klu sgrub (Nāgārjuna)**

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Ye śes sde (D)**

Ü (Rev?): (1.LV) **mDo sde 'bar (B<sup>C</sup>)**

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

<sup>566</sup> {Rigs pa drug cu pa'i 'grel pa | } add. NQ (Dittographie zu lHan 592), dabei nachträgliche Tilgung des "s" von rigs bei N.

|                    |                                                                                                                         |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| śl/fol:            | 280:11=25,45                                                                                                            |
| Dunh:              | P <sup>T</sup> 799; S <sup>T</sup> 643.                                                                                 |
| 'Phañ 534          | (39-3) <i>sToñ pa ñid bdun bcu pa'i 'grel pa</i> 280 śl. (XIX. dBu ma)                                                  |
| B <sup>C</sup> 553 | <i>sToñ ñid bdun cu pa'i 'grel pa</i> 280 śl. dañ ... rnams <b>mDo sde 'bar</b> gyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor) |
| D 3831             | <i>sToñ pa ñid bdun cu pa'i 'grel pa</i> (11 foll., Tg dBu ma)                                                          |
|                    | Q 5231 C N 3222 G 3230                                                                                                  |
| Chin:              | -                                                                                                                       |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig. <b>Kommentar zu lHan 593.</b>                                                                 |

[595A] *sToñ pa ñid kyi sgo bcu gñis pa* | rtsa ba

(zur Länge siehe unten)

|                     |                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skt.:               | -                                                                                                                                                                                   |
|                     | (**LALOU: <i>Śūnyatādvādaśamukha</i> )                                                                                                                                              |
| A:                  | -                                                                                                                                                                                   |
| Ü:                  | -                                                                                                                                                                                   |
| Länge:              | 'Phañ: ~, B <sup>C</sup> : ~.                                                                                                                                                       |
| śl/fol:             | -                                                                                                                                                                                   |
| Dunh:               | -                                                                                                                                                                                   |
| 'Phañ 535           | (39-4) <i>sToñ pa ñid sgo bcu gñis pa</i> rtsa ba dañ (s. u.) (XIX. dBu ma)                                                                                                         |
| B <sup>C</sup> 620A | <i>sToñ pa ñid kyi sgo bcu gñis pa</i> rtsa [ <i>'grel</i> ] gñis la 2 bp. rnams <b>ma rñed</b> do (bsTan bcos VII. <b>Ma rñed do</b> , zu V.-VI. dBu ma'i skor/sPyod 'jug gi skor) |
| D -                 | QCNG -                                                                                                                                                                              |
| Chin:               | -                                                                                                                                                                                   |
| Bem.:               | Text schon zu <b>Bu stons</b> Zeiten verschollen. <b>Kommentar: lHan 595B.</b>                                                                                                      |

[595B] dañ *'grel par* bcas pa |

ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |

600 śl. = 2 bp. (= 595A-595B zusammen)

|                     |                                                                                                                                                                                   |
|---------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skt.:               | -                                                                                                                                                                                 |
|                     | (**LALOU: <i>Śūnyatādvādaśamukha</i> )                                                                                                                                            |
| A:                  | -                                                                                                                                                                                 |
| Ü:                  | -                                                                                                                                                                                 |
| Länge:              | 'Phañ: ~, B <sup>C</sup> : ~.                                                                                                                                                     |
| śl/fol:             | -                                                                                                                                                                                 |
| Dunh:               | -                                                                                                                                                                                 |
| 'Phañ 536           | (39-5) <i>'grel par</i> bcas pa   2 bp. (XIX. dBu ma)                                                                                                                             |
| B <sup>C</sup> 620B | <i>sToñ pa ñid kyi sgo bcu gñis pa</i> [rtsa] <i>'grel</i> gñis la 2 bp. rnams <b>ma rñed</b> do (bsTan bcos VII. <b>Ma rñed do</b> , zu V.-VI. dBu ma'i skor/sPyod 'jug gi skor) |
| D -                 | QCNG -                                                                                                                                                                            |
| Chin:               | -                                                                                                                                                                                 |
| Bem.:               | Text schon zu <b>Bu stons</b> Zeiten verschollen. <b>Kommentar zu lHan 595A.</b>                                                                                                  |

⟨10. Pratītyasamutpāda-hṛdaya-kārikā des Nāgārjuna⟩

[596A] *rTen ciñ 'brel par 'byuñ ba'i sñiñ po'i tshig le'ur byas pa* dañ (D307b)

Länge: siehe unten

|       |                                         |
|-------|-----------------------------------------|
| Skt.: | <i>Pratītya-samutpāda-hṛdaya-kārikā</i> |
|       | (LALOU: <i>Pratītyasamutpāda</i> )      |

- A: Klu sgrub (Nāgārjuna)  
 Ü: -  
 Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: 54:2,5=21,6  
 Dunh: P<sup>T</sup> 769, P<sup>T</sup> 772-3?; vgl. P<sup>T</sup> 774-81; vgl. S<sup>T</sup> 127.1; vgl. S<sup>T</sup> 128.1;  
 Nicht identisch: S<sup>T</sup> 588.3; dieser Text ist weder im Tg. noch in lHan enthalten.  
 'Phañ 552 (39-21) *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba'i* rtsa ba dañ (k. A.) (XIX. dBu ma)  
 B<sup>C</sup> 571 *dBu ma rten 'brel sñiñ po* rtsa [grel] 54 śl. (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)  
 D 3836 *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba'i sñiñ po'i tshig le'ur byas pa* (0,4 fol., Tg dBu ma)  
 =D 4553 (0,4 fol., Tg Jo bo'i chos chuñ)  
 Q 5236=Q 5467 C N 3227=N 3458 G 3235=G 3466  
 Chin: T. 1654(a), Nj -, K. - (A: Nāgārjuna, Ü: -, undatiert)  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar: lHan 596B.**

[596B] de'i *rNam par bśad pa* |ślo ka lña bcu rtsa bži<sup>567</sup> |

54 śl. (= 596A-B zusammen)

Skt.: *Pratītya-samutpāda-hṛdaya-vyākhyāna*

A: Klu sgrub (Nāgārjuna)

Ü: Q: Jinamitra, Dānaśīla, Śilendrabodhi, Ye śes sde

D: Ānanda, Grags 'byor śes rab

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: s. o.

Dunh: P<sup>T</sup> 762-768; S<sup>T</sup> 621.1, dazu S<sup>T</sup> 621.2 = S<sup>T</sup> 622<sup>568</sup>; S<sup>T</sup> 623-624.Nicht identisch: S<sup>T</sup> 127.2.; S<sup>T</sup> 128.2.Nicht identisch: P<sup>T</sup> 770=S<sup>T</sup> 588.4, S<sup>T</sup> 619-620, vgl. P<sup>T</sup> 771<sup>569</sup>; dieser Text ist weder im Tanjur noch in lHan enthalten<sup>570</sup>.'Phañ 553 (39-22) *mam par bśad pa* dañ bcas pa 54 śl. (XIX. dBu ma)B<sup>C</sup> 572 *dBu ma rten 'brel sñiñ po* [rtsa] 'grel 54 śl. (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)D 3837 *rTen ciñ 'brel bar 'byuñ ba'i sñiñ po'i mam par bśad pa* (2,1 foll., also zusammen mit lHan 596A: 2,5 foll., Tg dBu ma)

=D 4554 (1,9 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ)

Q 5237=Q 5468 C N 3228=N 3459 G 3236=G 3467

Chin: T. 1654(b), Nj -, K. - (A: Nāgārjuna, Ü: -, undatiert).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Autokommentar zu lHan 596A.**

〈11. Hastavāla-prakaraṇa des Āryadeva〉

[597] *Lag pa'i tshad kyi tshig*<sup>571</sup> *le'ur byas pa* |<sup>567</sup> bži CDG: gži NQ.<sup>568</sup> Ein nicht im Tanjur enthaltener Subkommentar zum vorhergehenden Text.<sup>569</sup> Nach LALOU eventuell derselbe Text wie P<sup>T</sup> 770.<sup>570</sup> Dies ist ein Text von **Ur lañ ka** in einer Übersetzung aus dem Chinesischen von **Chos grub**: *rTen ciñ 'brel par 'byuñ ba tshig le'ur byas pa sum cu pa'i mam bśad pa* (\**Pratītya-samutpāda-kārikā-triṃśika-vyākhyāna*).<sup>571</sup> tshig C: chig DGO; om. N.

ślo ka lña |

5 śl.

A: 'Phags pa lha (Āryadeva)

Chin: T. 1620, Nj 1255, K. 643 (558-569 nC.);  
T. 1621, Nj 1256, K. 637 (703/702 nC.).

Zwei nahezu identische Versionen:

597.1. Frühe Übersetzung:

Skt.: *Hasta-vāla-prakaraṇa-kārikā*  
(LALOU: -)

Ü: (Q -) *Dānaśīla, dPal 'byor sñin po,*

Rev: *dPal brtsegs rakṣita*

Länge: 'Phañ: 6 śl., B<sup>C</sup>: 15 śl.

śl/fol: 5:0,4=12,5(!) 6:0,4=15(!) 15:0,4=37,5

Dunh: S<sup>T</sup> 649.1 (*Rab tu 'byed pa lag tshad gyi tshig gi le'ur byas pa/Hasta-vāla-prakaraṇa-kārikā, A: Āryadeva*); S<sup>T</sup> 650; S<sup>T</sup> 652 (selber Titel).

'Phañ 554 ?(40-1) *Lag pa'i bol tshad* kyi rtsa ba 6 śl.(!) (XIX. dBu ma)

B<sup>C</sup> 565 'Phags pa lhas mdzad pa'i dBu ma lag pa'i tshad 15 śl. dañ ... gñis dPal 'byor sñin po dañ dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D 3848 *Rab tu byed pa lag pa'i tshad kyi tshig le'ur byas pa* (0,4 fol., Tg dBu ma)

Q 5248 C N 3239 G 3247

597.2. Spätere bzw. revidierte Übersetzung:

Skt.: *Hasta-vāla-prakaraṇa-nāma*

Ü: Śraddhākaravarman, Rin chen bzañ po (11. Jh.)

B<sup>C</sup> -

D 3844 *Cha sas kyi yan lag ces bya ba'i rab tu byed pa* (0,4 fol., Tg dBu ma)

Q 5244 C N 3235 G 3243

Bem.: Identifikation eindeutig; wahrscheinlich stimmt die von B<sup>C</sup> angegeben Länge von 15 śl., wodurch allerdings die Identifikation mit 'Phañ 554 unsicher wird. Die spätere Übersetzung ist wieder einmal keine Neuübersetzung, sondern eine aus der Frühen Lehrverbreitung übernommene und revidierte Version. **Kommentare: lHan 598-600.**

[598] *Lag pa'i tshad kyi 'grel pa |*

ślo ka lña |

5 śl.

Skt.: \**Hasta-vāla-ṭikā*  
(LALOU: *Hastavāla*)

A: -

Ü: -

Länge: -

śl/fol: -

Dunh: P<sup>T</sup> 124?

'Phañ -

B<sup>C</sup> -

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text verschollen. **Kommentar zu lHan 597.**

[599] *Lag pa'i tshad kyi 'grel pa |* (G453a)

ślo ka ñi su |

20 śl.

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 20 śl.

śl/fol: 20:1,5=13,33(!)

Dunh: P<sup>T</sup> 124?Chin: T. 1620, Nj 1255, K. 643 (558-69 nC.;  
T. 1621, Nj 1256, K. 637 (702/703 nC.).

## 599.1. Frühübersetzte Fassung:

Skt.: *Hasta-vāla-vṛtti*(LALOU: *Hastavāla*)

A: 'Phags pa lha (Āryadeva)

Ü: (1.LV) Dānaśīla, dPal 'byor sñiṅ po

Rev: (1.LV) dPal brtsegs rakṣita

'Phaṅ 555 (40-2) de'i *bśad pa* 20 śl. (XIX. dBu ma)B<sup>C</sup> 566 de'i 'grel pa 20 śl. ... dPal 'byor sñiṅ po dan dPal brtsegs kyi 'gyur (bsTan  
bcos V. dBu ma'i skor)D 3849 *Lag pa'i tshad kyi 'grel pa* (1,5 foll., Tg dBu ma)

Q 5249 C N 3240 G 3248

## 599.2. Spätübersetzte Fassung:

Skt.: *Hasta-vāla-nāma-prakaraṇavṛtti*

A: 'Phags pa lha (Āryadeva)

Ü: (2.LV) Śraddhākaravarman, Rin chen bzaṅ po

D 3845 *Cha sas kyi yan lag ces bya ba'i rab tu byed pa'i 'grel pa* (1,5 foll., Tg dBu  
ma)

Q 5245 C N 3236 G 3244

Bem.: Dieser Text ist in zwei identischen Versionen im Tg enthalten, von denen  
aber die eine im Kolophon frühe, die andere späte Übersetzer angibt.Es ist offensichtlich, daß es sich ursprünglich um eine frühe Übersetzung handelt, die in  
der Späten Lehrverbreitung revidiert wurde. In solchen Fällen wurden häufig die Namen  
der ursprünglichen Übersetzer nicht mehr in den Kolophon übernommen, so daß wir  
hier nur durch Zufall (weil die unrevidierte Fassung ebenfalls erhalten blieb) von der  
frühen Fassung erfahren. **Kommentar zu lHan 597.**[600] yaṅ *Lag pa'i tshad kyi 'grel pa* | (Q369b)

ślo ka bdun cu |

70 śl.

Skt.: \**Hasta-vāla-vṛtti*(LALOU: *Hastavāla*)

A: -

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~.

śl/fol: -

Dunh: P<sup>T</sup> 124?'Phaṅ 754 (52-14) *Lag pa'i bol tshad kyi 'grel ba* 70 śl. (XXVI. 2.1.: gSuṅ rab mdo sde  
mtshan byaṅ)B<sup>C</sup> -

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text verschollen. **Kommentar zu lHan 597.**

⟨12. Weitere kleine Texte⟩

[601] *Byaṅ chub sems kyi mam par bśad pa* |

ślo ka ṅis brgya |

200 śl.

Skt.: \**Bodhicitta-vivaraṇa*<sup>572</sup>  
(LALOU: *Bodhicitta-vivaraṇa*)

Länge:

-

śl/foi:

-

Dunh:

-

'Phaṅ - B<sup>C</sup> -

D - QCNG -

Chin:

-

Vgl. aber folgenden spätübersetzten Text:

D 1829 *Byaṅ chub sems kyi 'grel pa'i mam par bśad pa* (*Bodhi-citta-vivaraṇa-ṭikā*, 25,7  
foll., A+Ü: *Smṛtijñānakīrti*, Tg rGyud: AYT Guhyasamāja)  
Q 2694 C N 693 G 697

Chin:

-

Bem.: Text verschollen. **Kommentar zu einem in lHan nicht enthaltenen Grundtext.**

[602] *dBu ma'i sñiṅ po mdor bsdus pa'i rab tu byed pa*

ślo ka brgyad cu |

80 śl.

Skt.: -  
(LALOU: *Madhyamaka-hṛdaya*)

A: **Legs ldan 'byed** (*Bhāvaviveka*)

Ü: (2.LV) **Nag tsho**

Länge: B<sup>C</sup>: ~.

śl/foi:

-

Dunh:

-

'Phaṅ 556 ?(40-3) *dBu ma'i hugs kyi sñiṅ po mdor bsdus pa'i rab tu bśad pa* 150 śl.  
(XIX. dBu ma; Identität mit lHan 602 fraglich)

B<sup>C</sup> 582?: slob dpon **Legs ldan 'byed** kyis mdzad pa'i *dBu ma'i sñiṅ po bsdus pa* 80 śl.  
... **Nag tsho'i** 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor)

D -<sup>573</sup> QCNG

Chin:

-

Bem.: Text verschollen. Die Identifikation mit 'Phaṅ 556 ist aufgrund von Titel- und Längenabweichungen ebenso unklar wie die mit der nur noch in später Übersetzung vorliegenden B<sup>C</sup> 582, das evtl. besser zu lHan 732 paßt, obwohl auch dort Titel- und Längenunterschiede bestehen. **Vgl. lHan 732.**

[603] *Chos thams cad ṅo bo ṅid med par grub pa* | slob dpon **Kamalaśīlas**

mdzad pa |

ślo ka ṅa brgya ste | bam po gcig daṅ | ślo ka ṅis brgya |

500 śl. = 1 bp. 200 śl.

<sup>572</sup> Titel nach D 1829.

<sup>573</sup> NISHIOKA identifiziert B<sup>C</sup> 582 mit Q 5255 = D 3855. Dieser Text hat jedoch einen etwas anderen Titel, ist zu lang und eine Übersetzung der Späten Lehrverbreitung.

|                    |                                                                                                                                                              |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skt.:              | [ <i>Sarva-dharmāsvabhāva</i> <sup>574</sup> - <i>siddhi</i> ]<br>(*LALOU: <i>Sarvadharmābhāvasiddhi</i> )                                                   |
| A:                 | <b>Kamalaśīla</b>                                                                                                                                            |
| Ü:                 | (1.LV) <b>Śīlendrabodhi</b> , dPal brtsegs rakṣita                                                                                                           |
| Länge:             | 'Phañ: 1,5 bp., B <sup>C</sup> : 1,5 bp.                                                                                                                     |
| śl/fol:            | 500:18,2 = 27,47                                                                                                                                             |
| Dunh:              | -                                                                                                                                                            |
| 'Phañ 541          | (39-10) <i>Chos thams cad no bo nīd med par grub pa</i> 1,5 bp. (XIX. dBu ma)                                                                                |
| 'Phañ 753          | (52-13) <i>Chos thams cad no bo nīd med par grub pa</i> slob dpon <b>Ka ma la śī</b><br><b>las</b> mdzad pa   śl. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byañ) |
| B <sup>C</sup> 599 | <i>Chos thams cad rañ bžin med par grub pa</i> 1 1/2 bp. <b>dPal brtsegs</b> kyi 'gyur<br>(bsTan bcos V. dBu ma'i skor)                                      |
| D 3889             | <i>Chos thams cad rañ bžin med par grub pa</i> (18,2 foll., Tg dBu ma)<br>Q 5289 C N 3280 G 3288                                                             |
| Chin:              | -                                                                                                                                                            |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig.                                                                                                                                    |

⟨13. Kāyatrāyāvatāra-śāstra des Nāgamitra⟩

[604] *sKu gsum la 'jug pa'i tshig le'ur byas pa |*

ślo ka brgya<sup>575</sup> lña bcu rtsa drug |

156 śl.

|                    |                                                                                                                                                           |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skt.:              | * <i>Kāya-trāyāvatāra-kārikā</i><br><i>Kāya-traya-avatāra-mukha-nāma-śāstra</i><br>(LALOU: <i>Kāyatrāyāvatāra</i> )                                       |
| A:                 | <b>Klu'i bśes gñen</b> (Nāgamitra)                                                                                                                        |
| Ü:                 | (1.LV) <b>Prajñāvarman</b> , Ye śes sde                                                                                                                   |
| Länge:             | 'Phañ: ~, B <sup>C</sup> : 156 śl.                                                                                                                        |
| śl/fol:            | 156:7,5śl. = 20,8                                                                                                                                         |
| Dunh:              | S <sup>T</sup> 599.                                                                                                                                       |
| 'Phañ 545          | (39-14) <i>sKu gsum la 'jug pa'i rtsa ba</i> 156 śl. (XIX. dBu ma)                                                                                        |
| B <sup>C</sup> 604 | slob dpon <b>Klu'i bśes gñen</b> gyis mdzad pa'i <i>sKu gsum la 'jug pa</i> 156 śl. ... <b>Ye</b><br><b>śes sde'i</b> 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor) |
| D 3890             | <i>sKu gsum la 'jug pa'i sgo źes bya ba'i bstan bcos</i> (7,5 foll., Tg dBu ma)<br>Q 5290 C N 3281 G 3289                                                 |
| Chin:              | -                                                                                                                                                         |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig trotz Titeldifferenzen zwischen lHan, 'Phañ und Tg.<br><b>Kommentar:</b> lHan 605.                                               |

[605] *sKu gsum la 'jug pa'i 'grel pa |*

ślo ka bdun brgya lña bcu ste | bam po gñis dañ | ślo ka brgya lña  
bcu ||

(750 śl. = 2 bp. 150 śl.)

Skt.: *Kāya-traya-(avatāra)-vṛtti*

<sup>574</sup> -*asvabhāva* D: -*abhāva*- Q.

<sup>575</sup> brgya CD: *om.* GNQ, YOSHIMURA, LALOU.

---

|                    |                                                                                                                                                                               |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                    | (LALOU: <i>Kāyatrāyāvatāra</i> )                                                                                                                                              |
| A:                 | <b>Ye śes zla ba (Jñānacandra)</b>                                                                                                                                            |
| Ü:                 | (1.LV) <b>Prajñāvarman, Ye śes sde</b>                                                                                                                                        |
| Länge:             | 'Phañ: ~, B <sup>C</sup> : ~.                                                                                                                                                 |
| śl/foI:            | 750:31,6 = <b>23,73</b>                                                                                                                                                       |
| Dunh:              | S <sup>T</sup> 600.                                                                                                                                                           |
| 'Phañ 546          | (39-15) <i>sKu gsum la 'jug pa'i 'grel pa</i> 2,5 bp. (XIX. dBu ma)                                                                                                           |
| B <sup>C</sup> 605 | de'i (B <sup>C</sup> 604; lHan 604) <i>'grel pa</i> slob dpon <b>Ye śes zla bas</b> mdzad pa 2 bp.<br>dañ 150 śl. ... <b>Ye śes sde'i</b> 'gyur (bsTan bcos V. dBu ma'i skor) |
| D 3891             | <i>sKu gsum 'grel pa</i> (31,6 foll., Tg dBu ma)                                                                                                                              |
|                    | Q 5291    C    N 3282    G 3290                                                                                                                                               |
| Chin:              | -                                                                                                                                                                             |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig. <b>Kommentar zu lHan 604.</b>                                                                                                                       |

[XXIII] bSam gtan gyi yi ge la | (Dhyāna-Texte, lHan 606-613)

[606] *bsGom pa'i rim pa* rnam pa gsum | slob dpon **Kamalaśīla** mdzad pa<sup>576</sup> |

ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |

900 śl. = 3 bp.

Skt.: ***Bhavanā-krama***

(LALOU: *Bhavanākrama*)

Länge: 'Phaṅ: ~ (zus.), B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 900:(20+13,9+13) = **19,19**

Dunh: vgl. S<sup>I</sup> 648.

B<sup>C</sup> 836-8 slob dpon **Ka ma la śī las** mdzad pa'i *sGom rim* rnam pa gsum bam po re re ... **Ye śes sde'i** 'gyur (bsTan bcos XVI. sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs kyi skor)

Drei unterschiedliche Texte:

[606A] Skt.: ***Bhavanā-krama***

A: **Kamalaśīla**

Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, Ye śes sde**

'Phaṅ 651 (45-14) *sGom pa'i rim pa* slob dpon **Ka ma la śī las** mdzad pa rnam gsum la re re 1 bp. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)

D 3915 *bsGom pa'i rim pa* (20 foll., Tg dBu ma)

Q 5310 C N 3301 G 3309

Chin: T. 1664, Nj 1301, K. 1449 (1009 nC.).

[606B] Skt.: ***Bhavanā-krama***

A: **Kamalaśīla**

Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, Ye śes sde**

'Phaṅ 652 (45-15) *sGom pa'i rim pa* slob dpon **Ka ma la śī las** mdzad pa) 1 bp. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)

D 3916 *bsGom pa'i rim pa* (13,9 foll., Tg dBu ma)

=D 4567 (13 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ)

Q 5311 C N 3302 G 3310

Chin: -

[606C] Skt.: ***Bhavanā-krama***

A: **Kamalaśīla**

Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, Ye śes sde**

'Phaṅ 653 (45-16) *sGom pa'i rim pa* slob dpon **Ka ma la śī las** mdzad pa) 1 bp. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)

D 3917 *bsGom pa'i rim pa* (13 foll., Tg dBu ma)

Q 5312 C N 3303 G 3311

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[607] *bsGom pa'i rim pa* | slob dpon **Badzra kī rtis** mdzad pa |  
**bam po gcig** |

(300 śl.) 1 bp.

Skt.: ***\*Bhavanā-krama***

(\*\*LALOU: *Bhavanā-krama*)

A: **Vajrakīrti**

Ü: -

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: -

<sup>576</sup> mdzad pa GNQ: pa om. CD.

- Dunh: S<sup>T</sup> 648.  
 'Phañ 655 (45-18) *sGom pa'i rim pa* slob dpon **Badzra kir tis** mdzad pa | 1 bp. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)  
 B<sup>C</sup> 872 slob dpon **Badzra kirttis** mdzad pa'i *sGom rim* 1 bp. (bsTan bcos XVII. De rnams **btsal bar bya'o**, zu XVI. sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs kyi skor)  
 D - QCNG -  
 Chin: -  
 Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[608] yañ *bsGom pa'i rim pa* | slob dpon **Ye śes sñiñ pos** mdzad pa |  
**bam po gcig** |  
 (300 śl.) = 1 bp.

- Skt.: *Yoga-Bhavanā-mārga/Yoga-Bhavanā-patha*  
 (\*LALOU: *Bhavanā-krama*)  
 A: **Ye śes sñiñ po** (Jñānagarbha)  
 Ü: -  
 Länge: 'Phañ: -, B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: 300:2,5 = 120(!)  
 Dunh: vgl. S<sup>T</sup> 648.  
 'Phañ 757 (53-3) *rNal 'byor sgom pa* slob dpon **Ye śes sñiñ pos** mdzad pa | śl. (XXVI. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byañ)  
 B<sup>C</sup> 835 slob dpon **Ye śes sñiñ pos** mdzad pa'i *rNal 'byor sgom pa'i lam* 1 bp. (bsTan bcos XVI. sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs kyi skor)  
 D 3909 *rNal 'byor sgom pa'i lam* (2,3 foll., Tg dBu ma)  
 =D 4538 (2,5 foll., Tg Jo bo'i chos chuñ)  
 Q 5305=Q 5452 C N 3296=N 3443 G 3304=G 3451  
 Chin: -  
 Bem.: Die Identifikation scheint klar, abgesehen von der völlig überraschenden Längendifferenz, die nicht erklärlich ist. Der Tanjur-Text müßte etwa vier- bis sechsmal so lang sein, um zu lHan 608 zu passen. Hat hinsichtlich der Textlängenangabe eine Verwechslung mit lHan 609 (bzw. eine irrtümliche Angleichung an lHan 607) stattgefunden?

[609] *Byañ chub kyi sems bsgom pa* | slob dpon **rGyal ba'i 'od** kyi mdzad pa |  
**ślo ka brgya** |

- 100 śl.  
 Skt.: \**Bodhicitta-bhāvanā*  
 (LALOU: *Bodhicitta-bhāvanā*)  
 A: **Jayaprabha** (rGyal ba'i 'od)  
 Ü: -  
 Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: -  
 Dunh: vgl. S<sup>T</sup> 648  
 'Phañ 647 (45-10) *Byañ chub sems sgom pa* (fol. 19) slob dpon **Dza ya pra bhas** śiags kyi tan tra las btus te bgyis pa | 100 śl. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)  
 B<sup>C</sup> 873 slob dpon **rGyal ba'i 'od** kyi mdzad pa'i *Byañ chub sems sgom pa* 100 śl. (bsTan bcos XVII. De rnams **btsal bar bya'o**, zu XIV.-XVI. gTam du bya ba/sPrin yig/sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs)  
 D - QCNG -

Chin: -  
Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[610] yañ *Byañ chub kyi*<sup>577</sup> *sems bsgom pa* | slob dpon **Mañjuśrimitras** mdzad pa |

ślo ka drug cu rtsa brgyad |

68 śl.

Skt.: [*Bodhicitta-bhāvanā*] Q<sup>578</sup>  
(LALOU: *Bodhicitta-bhāvanā*)

A: 'Jam dpal bśes gñen (**Mañjuśrimitra**)

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 68:3,5 = 19,43

Dunh: -

'Phañ 648 (45-11) *Byañ chub sems sgom pa* slob dpon **Mañdzu śrī mi tras** mdzad pa | 68 śl. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)

B<sup>C</sup> 870 slob dpon 'Jam dpal bśes gñen gyis mdzad pa'i *Byañ chub kyi sems sgom pa don bcu gñis pa* 68 śl. (bsTan bcos XVI. sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs kyi skor)

D 2591 *Byañ chub kyi sems bsgom pa*<sup>579</sup> (3,5 foll., Tg rGyud: YT, Kommentare zur *Mañjuśrī-nāmasaṅgīti*)  
Q 3418 C N 1416 G 1422

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[611] *bsGom pa'i sgo bstan pa* | slob dpon **Ka lya na varmas**<sup>580</sup> mdzad pa |  
ślo ka drug cu rtsa bdun |

67 śl.

Skt.: -  
(\*\*LALOU: *Bhāvanāmukhanirdeśa*)

A: dGe ba'i go cha (**Kalyāṇavarman**)

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 656 (46-1) *sGom pa'i sgo bstan pa* slob dpon **Ka lya na varmas** mdzad pa | 67 śl. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)

B<sup>C</sup> 874 slob dpon dGe ba'i go chas mdzad pa'i *sGom pa'i sgo bstan pa* 67 śl. (bsTan bcos XVII. De rnams **btsal bar bya'o**, zu XIV.-XVI. gTam du bya ba/sPriñ yig/sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs)

D - QCNG -

<sup>577</sup> kyi CD: kyis GNQ.

<sup>578</sup> D kein Skt.-Titel.

<sup>579</sup> Das in derselben Tantra-Sektion enthaltene *Byañ chub kyi sems bsgom pa don bcu gñis bstan pa* (13,5 foll., A: 'Jam dpal bśes gñen, Ü: -; D 2578, Q 3405, N 1403, G 1409) ist ein Autokommentar zur *Bodhicittabhāvanā* des **Mañjuśrimitra**.

<sup>580</sup> Ka lya na varmas: Ka la la na wa rmas C, Ka la ya na wa rmas D, Ka la na wa rmas GQ, Ka lan wa ras N.

Chin: -  
Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[612] *bsGom pa'i rim pa* | slob dpon **Dha rma ma tis**<sup>581</sup> mdzad pa |  
ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: -  
(\*\*LALOU: *Bhavanākrama*)

A: **Chos kyi blo gros (Dharmamati)**

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: -

Dunh: vgl. S<sup>T</sup> 648.

'Phañ -

B<sup>C</sup> 875 slob dpon **Chos kyi blo gros** kyi mdzad pa'i *sGom rim* 30 śl. (bsTan bcos XVII. De rnams **btsal bar bya'o**, zu XIV.-XVI. gTam du bya ba/sPriñ yig/-sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen.

[613] *bSam gtan gyi yi ge* rgya las bsgyur ba | slob dpon **Bodhidharmāta-ras**<sup>582</sup> mdzad pa |<sup>583</sup> (G453b) (N354a)  
ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum ||

900 śl. = 3 bp.

Skt.: -  
(\*\*LALOU: *Dhyāna*)

A: **Bodhidharmottara**

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: -

Dunh: -

'Phañ 657 (46-2) *bSam gtan gyi yi ge* **Bo dhi dar pa ta ras** bgyis pa rgya las bsgyur ba | 3 bp. (XXIII. slob dpon so so'i bstan bcos)

B<sup>C</sup> 876 slob dpon **Bo dhi dharmā ta ras** mdzad pa *bSam gtan gyi yi ge* rgya las 'gyur ba 3 bp. (bsTan bcos XVII. De rnams **btsal bar bya'o**, zu XIV.-XVI. gTam du bya ba/sPriñ yig/sGom rim dañ bsam gtan gyi yi ge sna tshogs)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Bei diesem auf Tibetisch leider verlorenen Werk handelte es sich möglicherweise um eine Übersetzung des chinesischen *Guan xin lun*, des "Traktats über die Kontemplation des Geistes", von dem man heute zwar weiß, daß er

<sup>581</sup> Dha rma ma tis CDQ: Dha rmā ma tis GN.

<sup>582</sup> Bo dhi dha rma ta ras CD: Bo dhi dha rmā ta ras GNQ.

<sup>583</sup> Mit **Bodhidharmātara** (vermutlich aus Skt. Bodhidharmottara, "unübertroffener Bodhidharma") ist wahrscheinlich der indische Lehrer **Bodhidharma** (gest. 532) gemeint, der aus Indien nach China gekommen sein soll und in China und Japan als erster Patriarch und Begründer der Chan- bzw. Zen-Tradition gilt, siehe dazu DUMOULIN, *Geschichte des Zen-Buddhismus*, I, 83-93.

auf **Shen-xiu** (606?-706) zurückgeht, der aber von der früheren Tradition dem **Bodhidharma** zugeschrieben wurde<sup>584</sup>.

Das *Guan xin lun* ist in sieben Dunhuang-Texten erhalten (S<sup>C</sup> 646, S<sup>C</sup> 2595, S<sup>C</sup> 5532, P<sup>C</sup> 2460, P<sup>C</sup> 2657, P<sup>C</sup> 4646 und einem weiteren Ms. in der Ryūkoku University Library in Kyōto) und wurde später in Japan<sup>585</sup> unter dem Namen *Po xiang lun* "Traktat über die Vernichtung der Merkmale" in die Sammlung *Shōshitsu-rokumon* (*shū*) (T. 2009)<sup>586</sup>, d. h. "Sechs Tore des Bodhidharma [= Shōshitsu<sup>587</sup>]", eingegliedert<sup>588</sup>. Nach YANAGIDA<sup>589</sup> gibt es auch eine uigurische Übersetzung des Textes, was seine große Verbreitung in Zentralasien belegt. Von Dunhuang aus kann er leicht nach Tibet gelangt und dort übersetzt worden sein. - Der vermeintliche Verfasser **Bodhidharmātara** (**Bodhidharmottara**?) wird in mehreren tibetischen Dunhuang-Texten erwähnt und ist dort als erster Chan-Patriarch bekannt<sup>590</sup>.

<sup>584</sup> Siehe MCRAE, *Northern School*, 148 m. Anm. 159 (p. 325).

<sup>585</sup> Nach DUMOULIN, *Geschichte*, I, 91, geschah dies erst während der Tokugawa-Periode (1603-1868).

<sup>586</sup> Beschreibung der Sammlung T. 2009 in MIURA/SASAKI, *Zen Dust*, 398f.

<sup>587</sup> Zu Shōshitsu als Name des **Bodhidharma** siehe DUMOULIN, *Geschichte*, I, 299 Anm. 31.

<sup>588</sup> MCRAE, *Northern School*, 325n159.

<sup>589</sup> YANAGIDA, "Zenzeki kaidai", 456-7, hier zit. n. MCRAE, *op. cit.*, 325n159.

<sup>590</sup> UHEYAMA, "Tibetan Ch'an Manuscripts", 334, mit Bezug auf OBATA, "Chibetto ...".

[XXIV] || rNam par śes pa'i bstan bcos la | (C313a)  
(Vijñāna-śāstra, d. h. Werke der Cittamātra-Schule, lHan 614-654)

⟨1. Yogācāra-bhūmi-śāstra des Asaṅga⟩

[614] *rNal 'byor spyod pa'i sa las | Sa mañ po pa |*

ślo ka bdun stoñ brgyad brgya ste | bam po ñi śu rtsa drug |

7.800 śl. = 26 bp.

Skt.: \**Yoga-caryā-bhūmau Nicaya-bhūmi*<sup>591</sup>

*Yoga-caryā-bhūmi* DQ

(LALOU: *Yogacaryābhūmi*)

A: **Thogs med** (Asaṅga)

Ü: (1.LV) **Ye śes sde** B<sup>C</sup>

Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 26 bp., 12 Kap.

śl/fol: 7.800:282=27,66

Dunh: vgl. S<sup>T</sup> 641.

'Phaṅ 557 (40-4) *Yo ga tsa rya mal 'byor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba* la | bp 130 |

B<sup>C</sup> 691 'Phags pa **Thogs med** kyis mdzad pa'i *Sa sde lña* (= B<sup>C</sup> 691-698) tshañ ba la 130 bp. las |

*Sa'i dños gži'i sa bco lña pa'i bar Sa mañ po pa zes pa* 26 bp. ... de rnams **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4035 *rNal 'byor spyod pa'i sa* (282 foll., Tg Sems tsam)

Q 5536 (26 bp.) C N 3527 G 3535

Chin: T. 1579, Nj 1170, K. 1183 (990 nC.).

Bem.: Der Titel *Yoga-caryā-bhūmi* gilt für lHan 614-20 und evtl. auch lHan 626, d. h. für den *Yogacaryābhūmi*-Grundtext des **Asaṅga**. Nach 'Phaṅ und B<sup>C</sup> umfaßt er 130 bp. Die Längenangaben der genannten Einzeltexte ergeben zusammen allerdings nur 126 bp. 240 śl.  
Identifikation eindeutig. **Kommentar:** lHan 621.

[615] *gŽi bsdu ba |*

ślo ka lña stoñ bdun brgya dgu bcu ste | bam po bcu dgu dañ | ślo ka dgu bcu |

(5.790 śl. = 19 bp. 90 śl.)

Skt.: [*Yoga-caryā-bhūmau Vastu-saṃgraha*]

(\*\*LALOU: *Vastusaṃgraha*)

A: **Thogs med** (Asaṅga)

Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, Jinamitra, Ye śes sde**

Länge: B<sup>C</sup>: 19 bp. 19 śl.<sup>592</sup>, Q: 22 bp., 4 Kap.

śl/fol: 5.790:208,2=27,81

Dunh: vgl. S<sup>T</sup> 616.3 (*rNal 'byor spyod pa'i sa dños gži'i sa bcu bdun las Byaṅ chub sems dpa'i sa'i rtsis mgo sa gcad brjed byaṅ du byas pha/Yogacaryā-bhūmau vastu(-saṃgraha)sapta-daśama-bhūmau Bodhisattva-bhūmi-gaṇa-nādi-krama-abhismaraṇa*)

'Phaṅ 557 (40-4) *Yo ga tsa rya mal 'byor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba* la | bp 130 |

B<sup>C</sup> 696 *gŽi bsdu ba* 19 bp. dañ 19 śl. ... de rnams **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4039 *rNal 'byor spyod pa'i sa las gŽi bsdu ba* (208,2 foll., Tg Sems tsam)

Q 5540 C N 3531 G 3539

<sup>591</sup> Titelrekonstruktion nach LALOU zu lHan 621.

<sup>592</sup> Abschreibfehler bei NISHIOKA?

Chin: -  
Bem.: Identifikation eindeutig.

[616] *rNam graṅs bsdu ba* | (Q370a)

ślo ka bdun brgya ñi śu rtsa lña ste | bam po gñis dañ | ślo ka brgya ñi śu rtsa lña |

725 śl. = 2 bp. 125 śl.

Skt.: [Yoga-caryā-bhūmau *Paryāya-saṃgraha*]  
(\*LALOU: *Paryāyasaṃgraha*)

A: **Thogs med** (Asaṅga)

Ü: (1.LV) **Ye śes sde** B<sup>C</sup>

Länge: B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 725:25,5 = 28,43

Dunh:

ʾPhaṅ 557 (40-4) *Yo ga tsa rya mal ʾbyor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba* la | bp 130 |

B<sup>C</sup> 697 *rNam graṅs bsdu ba* 2 bp. dañ 125 śl. ... de rnams **Ye śes sde** la sogs pa'i ʾgyur (bsTan bcos X. rNal ʾbyor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4041 *rNal ʾbyor spyod pa'i sa las rNam graṅs bsdu ba* (25,5 foll., Tg Sems tsam)  
Q 5542 C N 3533 G 3541

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[617] *Ñan thos kyi sa* |

ślo ka lña stoñ bži brgya ste | bam po bco brgyad | (D308a)

5.400 śl. = 18 bp.

Skt.: [Yoga-caryā-bhūmau *Śrāvaka-bhūmi*]  
(\*LALOU: *Śrāvakabhūmi*)

A: **Thogs med** (Asaṅga)

Ü: (1.LV) **Jinamitra**, **Ye śes sde**

Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 20 bp., 4 Kap.

śl/fol: 5.400:194 = 27,84

Dunh: P<sup>T</sup> 836 (Frgg.); S<sup>T</sup> 642 (Frgg.).

ʾPhaṅ 557 (40-4) *Yo ga tsa rya mal ʾbyor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba* la | bp 130 |

B<sup>C</sup> 692 *Sa'i dños gzi'i ya gyal Ñan thos kyi sa* 18 bp. ... **Ye śes sde** la sogs pa'i ʾgyur (bsTan bcos X. rNal ʾbyor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4036 *rNal ʾbyor spyod pa'i sa las Ñan thos kyi sa* (194 foll., Tg Sems tsam)  
Q 5537 C N 3528 G 3536

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig.

[618] *Byaṅ chub sems dpa'i sa* |

ślo ka drug stoñ chig brgya lña bcu ste | bam po ñi śu dañ | ślo ka brgya lña bcu |

6.150 śl. = 20 bp. 150 śl.

Skt.: [Yoga-caryā-bhūmau *Bodhisattva-bhūmi*]  
(LALOU: *Bodhisattvabhūmi*)

A: **Thogs med** (Asaṅga)

Ü: (1.LV) **Prajñāvarman**, **Ye śes sde**

Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 22 bp., 4 Kap.

- śl/fol: 6.150:212=29,01  
 Dunh:  
 'Phaṅ 557 (40-4) *Yo ga tsa rya mal 'byor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba* la | bp 130 |  
 B<sup>C</sup> 693 *Sa'i dños gzi'i ya gyal Byaṅ chub sems dpa'i sa* 20 bp. dañ 150 śl.  
 -B<sup>C</sup> 694 *Sa'i go rim*<sup>593</sup> śl.<sup>594</sup> ... **Ye śes sde** la sogs pa'i 'gyur (bsTan bcos X.  
 rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4037 *rNal 'byor spyod pa'i sa* las *Byaṅ chub sems dpa'i sa* (212 foll., Tg Sems  
 tsam)  
 Q 5538 C N 3529 G 3537  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentare:** lHan 622-624.

- [619] *rNam par bśad pa'i sgo*<sup>595</sup> *bsdu ba* |  
 ślo ka lña brgya lña bcu<sup>596</sup> ste | bam po gcig dañ | ślo ka ñis brgya  
 lña bcu |  
 550 śl. = 1 bp. 250 śl.  
 Skt.: [Yoga-caryā-bhūmau *Vivaraṇa-saṃgraha*]  
 (\*\*LALOU: *Vyākhyāṃukha*)  
 A: **Thogs med** (Asaṅga)  
 Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, Surendrabodhi, Ye śes sde, Klu'i rgyal mtshan Q.**  
 Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 2 bp.  
 śl/fol: 550:21=26,19  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 557 (40-4) *Yo ga tsa rya mal 'byor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba* la | bp 130 |  
 B<sup>C</sup> 698 *rNam par bśad pa'i sgo bsdu ba* 1 bp. dañ 250 śl. ... **Ye śes sde** la sogs  
 pa'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4042 *rNal 'byor spyod pa'i sa* las *rNam par bśad pa bsdu ba* (21 foll., Tg: Sem  
 tsam)  
 Q 5543 C N 3534 G 3542  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig.

- [620] *rNam par*<sup>597</sup> *gtan la dbab pa bsdu ba* |  
 ślo ka khri chig ston lña brgya ñi śu rtsa lña ste | bam po sum cu rtsa  
 brgyad dañ | ślo ka brgya ñi śu rtsa lña |  
 (11.525 śl. = 38 bp. 125 śl.)  
 Skt.: [Yoga-caryā-bhūmi-*Viniścaya*<sup>598</sup>-*saṃgraha*]  
 (\*\*LALOU: *Upadeśasaṃgraha*)  
 A: **Thogs med** (Asaṅga)  
 Ü: (1.LV) **Prajñāvarman, Surendrabodhi, Ye śes sde D.**  
 Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 43 bp., 11 Kap.

<sup>593</sup> Dieses Textstück, das in B<sup>C</sup> als eigener Titel erscheint, bildet in Q 5538 den vierten und letzten Teil der *Bodhisattvabhūmi*, siehe Katalog S. 706.

<sup>594</sup> Hier fehlt die Zahlenangabe der *śloka*s.

<sup>595</sup> Das Wort *sgo* hat keine Entsprechung im überlieferten Sanskrit-Titel.

<sup>596</sup> lña brgya lña bcu N: *om. brgya lña CDGQ*.

<sup>597</sup> rnam par CD: rnam pa GNQ.

<sup>598</sup> -*vinīścaya*- D: -*nirṇaya*- Q.

|                    |                                                                                                                                                                              |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| śl/fol:            | 11.525:414=27,84                                                                                                                                                             |
| Dunh:              | -                                                                                                                                                                            |
| 'Phañ 557          | (40-4) <i>Yo ga tsa rya mal 'byor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba</i> la   bp 130                                                                                             |
| B <sup>C</sup> 695 | <i>rNam par gtan la dbab pa bsdu ba</i> 38 bp. dañ 125 śl. ... de rnams <b>Ye śes sde</b> la sogs pa'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos) |
| D 4038             | <i>rNal 'byor spyod pa'i sa rNam par gtan la dbab pa bsdu ba</i> (414 foll., Tg Sems tsam)                                                                                   |
|                    | Q 5539 C N 3530 G 3538                                                                                                                                                       |
| Chin:              | -                                                                                                                                                                            |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig.                                                                                                                                                    |

⟨2. Kommentare und Sekundärtexte zum Yogacaryābhūmi-śāstra des Asaṅga⟩

[621] *Sa mañ po'i rgya cher bśad pa* |

ślo ka ñis stoñ chig brgya ste | bam po bdun |

2.100 śl. = 7 bp.

Skt.: -  
(\*\*LALOU: *Nicayabhūmivistāra*)  
*Yoga-caryā-bhūmi-vyākhyā* DQ

A: **Jinamitra?** D

Ü: -

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 2.100:72=29,17

Dunh: -

'Phañ 560 (40-7) *rNal 'byor spyod pa'i sa* las *Sa mañ po bśad pa* 7 bp. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 699 *Sa'i bstod 'grel* bsgyur 'phro 7 bp.

D 4043 *rNal 'byor spyod pa'i sa mam par bśad pa* (72 foll., Tg Sems tsam)

Q 5544 C N 3535 G 3543

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 614.**

[622] *Byañ chub sems dpa'i sa'i 'grel pa* | slob dpon rGya mtsho sprin gyis mdzad pa |

ślo ka drug stoñ ste | bam po ñi śu |

6.000 śl. = 20 bp.

Skt.: *Yoga-caryā-bhūmau Bodhisattva-bhūmi-vyākhyā*  
(LALOU: *Bodhisattvabhūmi*)

A: **rGya mtsho sprin** (Sāgaramegha)

Ü: (1.LV) **Śāntibhadra** (N), Tshul khrims rgyal ba

Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 4 Kap. mit Unterkap.

śl/fol: 6.000:337=17,8

Dunh: -

'Phañ -

B<sup>C</sup> 701 *Byañ sa'i 'grel pa* slob dpon **rGya mtsho sprin** gyis mdzad pa 20 bp. snar **Ka Cog** dus su 'gyur źiñ phyis **Nag tsho'i** 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4047 *rNal 'byor spyod pa'i sa* las *Byañ chub sems dpa'i sa'i mam par bśad pa* (337 foll., Tg Sems tsam)

Q 5548 C N 3539 G 3547  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 618.**

- [623] *rNal 'byor spyod pa'i sa* las *dGoñs pa ñes*<sup>599</sup> *par 'grel pa'i*<sup>600</sup> *le'u ñi tshe bśad pa* logs su phyuñ ba |  
 ślo ka sum brgya drug cu<sup>601</sup> rtsa lña ste | bam po gcig dañ | ślo ka drug cu rtsa lña |  
 365 śl. = 1 bp. 65 śl.  
 Skt.: -  
 (\*\*LALOU: *Yogacaryābhūmi, Saṃdhinimocana*)  
 A: -  
 Ü: -  
 Länge: 'Phañ: 1 bp.  
 śl/fol: -  
 Dunh: -  
 'Phañ 483 (35-12) *rNal 'byor spyod pa'i sa* las *dGoñs pa ñes par 'grel pa'i* *Le'u ñi tshe bśad pa* logs śig tu phyuñ ba | 1 bp. (XVII. mDo 'grel)  
 B<sup>C</sup> -  
 D - QCNG -  
 Chin: -  
 Bem.: Mit der Angabe *logs su phyuñ ba* soll möglicherweise angedeutet werden, daß dieser Text in einem anderen Teil der *lHan kar ma* eingeordnet ist, er ist jedoch anderweitig nicht auffindbar und auch im heutigen Kanon nicht enthalten. **Teilkommentar zu lHan 618.**

- [624] *Byañ chub sems dpa'i tshul khrims kyi le'u ñi tshe bśad pa* logs su phyuñ ba | ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |  
 900 śl. = 3 bp.  
 Skt.: [*Bodhisattva-śīla-parivarta-bhāṣya*]  
 (\*LALOU: *Bodhisattvaśīla*)  
 A: Yon tan 'od (Guṇaprabha)  
 Ü: (1.LV) Prajñāvarman, Ye śes sde  
 Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: -.  
 śl/fol: 900:9 = 100(!)  
 Dunh: S<sup>T</sup> 632.  
 'Phañ 558 (40-5) *rNal 'byor spyod pa'i sa* las *Byañ chub sems dpa'i skabs nas tshul khrims kyi le'u ñi tshe* logs śig tu phyuñ ba | 3 bp. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 703 *Byañ sa'i tshul khrim le'u'i 'grel pa* ... slob dpon Yon tan 'od kyi mdzad pa ... Ye śes sde la sogs pa'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4045 *Byañ chub sems dpa'i tshul khrims kyi le'u bśad pa* (9 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5546 C N 3537 G 3545  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation scheint trotz kleinerer Titeldifferenzen eindeutig, allerdings

<sup>599</sup> ñes CGQ: res D, ñas N (mech).

<sup>600</sup> 'grel pa'i GNQ: 'grel pa CD.

<sup>601</sup> cu CDQ: bcu GN (*b* bei N nachträglich getilgt).

paßt die Länge des Tg-Textes gar nicht zu lHan. Handelt es sich vielleicht um einen anderen Text? **Kommentar zu lHan 618, Kap. 10(?)**.

- [625] de'i *rGya cher bśad pa* |  
 ślo ka stoñ lña brgya<sup>602</sup> ste | (G454a) bam po lña |  
 1.500 śl. = 5 bp.  
 Skt.: [Bodhisattva-śīla-parivarta-*ākā*]  
 (LALOU: Bodhisattvaśīla)  
 A: rGyal ba'i sras  
 Ü: (1.LV) Jinamitra D (Jinaputra Q), Prajñāvarman, Ye śes sde  
 Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: 1.500:30,4=49,34(!) 1.005:30,4=33,06  
 Dunh: -  
 'Phañ 559 (40-6) *rNal 'byor spyod pa'i sa las Byañ chub sems dpa'i sa'i tshul khrims kyi le'u nī tshe bśad pa* 5 bp. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 702 *Byañ sa'i tshul khrims le'u'i 'grel pa* 5 bp. slob dpon rGyal po'i sras kyis mdzad pa dañ ... Ye śes sde la sogs pa'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4046 *Byañ chub sems dpa'i tshul khrims kyi le'u'i rgya cher 'grel pa* (30,4 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5547 C N 3538 G 3546  
 Chin: -  
 Bem.: Warum die Länge dieses und des vorhergehenden Textes im Tg nicht zu lHan passen, ist unklar, da Titel und Bearbeiternamen jeweils übereinstimmen. **Kommentar zu lHan 624, Subkommentar zu lHan 618, Kap. 10.**

- [626] 'Dul ba bsdus pa |  
 ślo ka drug brgya ste | bam po gñis |  
 600 śl. = 2 bp.  
 Skt.: [Yoga-caryā-bhūmau *Vinaya-saṃgraha*]  
 (LALOU: Vinaya-saṃgraha)  
 A: Thogs med (Asaṅga)  
 Ü: (1.LV) Prajñāvarman, Jinamitra, Ye śes sde  
 Länge: B<sup>C</sup>: ~.  
 śl/fol: 600:21=28,57  
 Dunh: -  
 'Phañ 557?<sup>603</sup> (40-4) *Yo ga tsa rya mal 'byor spyod pa'i sa mgo mjug tsañ ba* la | bp 130 |  
 B<sup>C</sup> 733 'Dul ba bsdus pa 2 bp. ... btsal lo (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4040 *rNal 'byor spyod pa'i sa las 'Dul ba bsdu ba* (21 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5541 C N 3532 G 3540  
 Chin: -

<sup>602</sup> brgya CD: om. GNQ.

<sup>603</sup> Dieser Text gehört in B<sup>C</sup> und im Kanjur noch zu Asaṅgas Grundtext. Ob dies für 'Phañ auch schon gilt, ist unklar, da dort die einzelnen Titel nicht aufgezählt werden; allerdings stimmt die diesen Text mit umfassende Gesamtlängenangabe von 'Phañ mit B<sup>C</sup> überein. lHan ordnet den Text versehentlich oder absichtlich unter die Kommentare ein.

Bem.: Identifikation eindeutig.

〈3. Mahāyāna-saṃgraha des Asaṅga〉

[627] *Theg pa chen po bsdus pa* |

ślo ka stoṅ chig brgya bdun cu ste | bam po gsum daṅ | ślo ka ṅis  
brgya bdun cu |

1.170 śl. = 3 bp. 270 śl.

Skt.: *Mahāyāna-saṃgraha*  
(LALOU: *Mahāyānasamgraha*)

A: **Thogs med** (Asaṅga)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**

Länge: 'Phaṅ: 4 bp., B<sup>C</sup>: ~; Q: 4 bp., 10 Kap.

śl/fol: 1.170:42 = 27,86

Dunh: -

'Phaṅ 561 (40-8) *Theg pa chen po bsdus pa*'i rtsa ba 4 bp. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 704 sdom rnam pa ṅis kyi theg pa chen po'i sdom *Theg pa chen po bsdus pa* 3  
bp. daṅ 270 śl. ... **Ye śes sde**'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i  
sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4048 *Theg pa chen po bsdus pa* (42 foll., Tg Sems tsam)

Q 5549 C N 3540 G 3548

Chin: T. 1594, Nj 1247, K. 592 (649 nC.);

T. 1592, Nj 1184, K. 591 (531 nC.);

T. 1593, Nj 1183, K. 588 (563 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** lHan 628.

[628] *Theg pa chen po bsdus pa'i bśad sbyar* |

ślo ka sum stoṅ sum cu ste | bam po bcu daṅ | ślo ka(N354b)sum cul

3.030 śl. = 10 bp. 30 śl.

Skt.: *Mahāyāna-saṃgrahôpanibandhana*  
(\*LALOU: *Mahāyānasamgraha*)

A: **Ņo bo ṅid med pa** (Asvabhāva)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**

Rev: (2.LV) **dPal brtsegs D**

Länge: 'Phaṅ: 10 bp., B<sup>C</sup>: ~, Q: 7 bp, 10 Kap.

śl/fol: 3.030:106 = 28,58

Dunh: -

'Phaṅ 562 (40-9) *Theg pa chen po bsdus pa'i bśad pa* 10 bp. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 705 de'i *bśad sbyar* dge bśen btsun pa **Ņo bo ṅid med pas** mdzad pa 10 bp. daṅ  
30 śl. ṅis **Ye śes sde**'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems  
tsam pa'i bstan bcos)

D 4051 *Theg pa chen po bsdus pa'i bśad sbyar* (106 foll., Tg Sems tsam)

Q 5552 C N 3543 G 3551

Chin: T. 1598, Nj 1171, K. 595 (647-9 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar** zu lHan 627.

[629] *Don gsaṅ ba bsdus pa* |

ślo ka bži stoṅ ṅis brgya ste | bam po bcu bži |

4.200 śl. = 14 bp.

|                    |                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skt.:              | <i>Vivṛta-guhyā</i> <sup>604</sup> - <i>artha-piṇḍa</i> -vyākhyā<br>(*LALOU: <i>Gūdārtha</i> )                                                                                                                                   |
| A:                 | (Q -) <b>dByig gñen</b> (Vasubandhu)                                                                                                                                                                                             |
| Ü:                 | -                                                                                                                                                                                                                                |
| Länge:             | 'Phañ: -, B <sup>C</sup> : ~, Q: 2 Kap.                                                                                                                                                                                          |
| śl/fol:            | 4.200:65 = <b>64,62</b> (!)                                                                                                                                                                                                      |
| Dunh:              | -                                                                                                                                                                                                                                |
| 'Phañ 758          | (53-4) <i>Śes bya'i gnas kyi ti ka</i> slob dpon <b>dByig gñen</b> gyis mdzad pa bp. (xxvi. 2.1.: gSuñ rab mdo sde mtshan byañ)                                                                                                  |
| B <sup>C</sup> 706 | de'i gnas dañ po <i>Śes bya'i gnas</i> kyi bśad sbyar <i>Don gsañ ba mam par phye ba</i> 14 bp. 'di ni dkar chag 'Phañ thañ mar <b>dByig gñen</b> gyis mdzad zer (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos) |
| D 4052             | <i>Don gsañ ba mam par phye ba bsdus te bśad pa</i> (65 foll., Tg Sems tsam)<br>Q 5553 C N 3544 G 3552                                                                                                                           |
| Chin:              | -                                                                                                                                                                                                                                |
| Bem.:              | Der Kg-Text ist offenbar erheblich kürzer als die in der <i>lHan kar ma</i> verzeichnete Version. <b>Kommentar zu lHan 627 Kap. 1</b> <sup>605</sup> .                                                                           |

#### ⟨4. Abhidharmasamuccaya des Asaṅga⟩

#### [630] *Chos mñon pa kun las btus pa* |

ślo ka stoñ brgyad brgya ste | bam po drug |

1.800 śl. = 6 bp.

|                    |                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Skt.:              | <i>Abhidharma-samuccaya</i><br>(*LALOU: <i>Abhidharmasamuccaya</i> )                                                                                                                             |
| A:                 | <b>Thogs med</b> (Asaṅga)                                                                                                                                                                        |
| Ü:                 | (1.LV) <b>Jinamitra</b> , <b>Śilendrabodhi</b> , Ye śes sde                                                                                                                                      |
| Länge:             | 'Phañ: ~, B <sup>C</sup> : ~, Q: 5 bp, 5 Kap.                                                                                                                                                    |
| śl/fol:            | 1.800:76 = <b>23,68</b>                                                                                                                                                                          |
| Dunh:              | S <sup>T</sup> 592-593.                                                                                                                                                                          |
| 'Phañ 563          | (40-10) <i>Chos mñon pa kun las btus pa'i rtsa ba</i> 6 bp. (xx. rNam śes)                                                                                                                       |
| B <sup>C</sup> 708 | theg pa thun moñ gi sdom <i>mñon po kun las btus pa</i> 5 bp. 'di 6 bp. ces 'byuñ yañ liar gnas so ... <b>Ye śes sde'i</b> 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos) |
| D 4049             | <i>Chos mñon pa kun las btus pa</i> (76 foll., Tg Sems tsam)<br>Q 5550 C N 3541 G 3549                                                                                                           |
| Chin:              | T. 1605, Nj 1199, K. 572 (652 nC. od. 656-661 nC.).                                                                                                                                              |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig. <b>Kommentar: lHan 631.</b>                                                                                                                                            |

#### [631] de'i 'grel pa | (Q370b)

ślo ka sum stoñ sum brgya ste | bam po bcu gcig |

3.300 śl. = 11 bp.

|       |                                                                             |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------|
| Skt.: | <i>Abhidharma-samuccaya-bhāṣya</i><br>(*LALOU: <i>Abhidharmasamuccaya</i> ) |
| A:    | <b>rGyal ba'i sras</b> (Jinaputra)                                          |

<sup>604</sup> -*guhya*- D: -*gūḍha*- Q.

<sup>605</sup> So nach B<sup>C</sup> 706.

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 10 bp, 5 Kap.  
 śl/fol: 3.300:116=28,45  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 564 (40-11) **Chos mñon pa kun las btus pa'i bśad pa** 11 bp. (XX, rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 709 de'i 'grel pa slob dpon rGyal po'i sras kyis mdzad pa 1 bp. ... Ye śes sde'i  
 'gyur (bsTan bcos X, rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4053 **Chos mñon pa kun las btus pa'i bśad pa** (116 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5554 C N 3545 G 3553  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 630.**

〈5. Mahāyāna-sūtrālamkāra des Maitreya〉

[632] **mDo sde rgyan gyi tshig le'ur byas pa |**  
**ślo ka dgu brgya ste | bam po gsum |**  
 900 śl. = 3 bp.  
 Skt.: *Mahāyāna-sūtrālamkāra-nāma-kārikā*  
 (\*\*LALOU: *Sūtrālamkāra*)  
 A: **Byams pa mgon po (Maitreya-nātha)**  
 Ü: (1.LV) **Śākyasiṃha, dPal brtsegs**  
 Rev: (Q -) **Parahita, Sajjana, Blo ldan śes rab**  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 21 Kap.  
 śl/fol: 900:37,8=23,81  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 568 (40-15) **mDo sde rgyan gyi tshig le'ur byas pa** 3 bp. (XX, rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 677 bcom ldan 'das **Byams pas** mdzad pa'i **mDo sde rgyan** 3 bp. ... **dPal brtsegs**  
 kyi 'gyur (bsTan bcos X, rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4020 **Theg pa chen po mdo sde'i rgyan źes bya ba'i tshig le'ur byas pa** (37,8 foll.,  
 Tg Sems tsam)  
 Q 5521 C N 3512 G 3520  
 Chin: T. 1604, Nj 1190, K. 586 (630 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentare: lHan 633-634.**

[633] **mDo sde rgyan gyi bśad pa |**  
**ślo ka sum stoñ ñis brgya bdun cu ste | bam po bcu dañ | ślo ka ñis**  
**brgya bdun cu |**  
 3.270 śl. = 10 bp. 270 śl.<sup>606</sup>  
 Skt.: *Sūtrālamkāra-vyākhyā* D (-*bhāṣya* Q)  
 (\*\*LALOU: *Sūtrālamkāra*)  
 A: **dByig gñen (Vasubandhu)**  
 Ü: (1.LV) **Śākyasiṃha, dPal brtsegs**  
 Länge: 'Phaṅ: 11 bp., B<sup>C</sup>: 10 bp. 270 śl., Q: 21 Kap.  
 śl/fol: 3.270:131=24,96  
 Dunh: -

<sup>606</sup> So YOSHIMURA, *Denkar-ma*, entsprechend DNQ und B<sup>C</sup>. LALOU hat 2.370 śl. | 7 bp. | 270 śl. Dieser Irrtum beruht wohl auf einer Vertauschung von 3 und 2 bei 2.370 śl.

- 'Phaṅ 569 (41-1) *mDo sde rgyan gyi bśad pa* 11 bp. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 678 de'i 'grel pa slob dpon **dByig gñen** gyis mdzad pa 10 bp. daṅ 270 śl. ... **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4026 *mDo sde'i rgyan gyi bśad pa* (131 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5527 C N 3518 G 3526  
 Chin: T. 1604, Nj 1190, K. 586 (630 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 632.**

[634] *mDo sde rgyan gyi 'grel bśad |*  
 ślo ka sum stoṅ drug brgya ste | bam po bcu gñis |  
 3.600 śl. = 12 bp.

- Skt.: *Mahāyāna-sūtrālaṅkāra-ṭīkā*  
 (\*\*LALOU: *Sūtrālaṅkāra*)  
 A: **No bo ñid med pa** (Asvabhāva)  
 Ü: (1.LV) **Śākyasiṃha, dPal brtsegs**  
 Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 21 Kap.  
 śl/fol: 3.600:135,5 = **26,57**  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 570 (41-2) *mDo sde rgyan gyi 'grel bśad* 12 bp. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 679 de'i *bśad sbyar* dge bsñen btsun pa **No bo ñid med pas** mdzad pa 12 bp. te gsum **dPal brtsegs** kyi 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4029 *Theg pa chen po'i mdo sde'i rgyan gyi rgya cher bśad pa* (135,5 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5530 C N 3521 G 3529  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 632.**

⟨6. Madhyānta-vibhaṅga des Maitreya⟩

[635] *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa |*  
 ślo ka bdun cu |

- 70 śl.  
 Skt.: *Madhyānta-vibhaṅga-kārikā*  
 (LALOU: *Madhyāntavibhaṅga*)  
 A: **Byams pa** (Maitreya)  
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**  
 Länge: 'Phaṅ: 100 śl., B<sup>C</sup>: ~, Q: 5 Kap.  
 śl/fol: 70:4,8 = **14,58(!)** 100:4,8 = **20,83**  
 Dunh: S<sup>T</sup> 639 (vollst., Ü: wie oben)  
 'Phaṅ 565 (40-12) *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa* 100 śl.(!) (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 685 *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa* 70 śl. ... gsum **Ye śes sde'i** 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4021 *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i tshig le'ur byas pa* (5,1 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5522 C N 3513 G 3521

- Chin: T. 1601, Nj 1245, K. 599 (661 nC.);  
T. 1599, Nj 1248, K. 597 (557-69 nC.).  
Bem.: Identifikation eindeutig. Bei den Längenangaben ist wohl die von 'Phaṅ die richtige (gegen lHan und B<sup>C</sup>). **Kommentare:** lHan 636-637.

[636] de'i 'grel pa | (C313b)

ślo ka drug brgya bži bcu ste | bam po gñis daṅ | ślo ka bži bcu |

640 śl. = 2 bp. 40 śl.

Skt.: *Madhyānta-vibhaṅga-ṭīkā*  
(LALOU: *Madhyāntavibhaṅga*)

A: **dByig gñen** (Vasubandhu)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 2 bp., 5 Kap.

śl/fol: 640:26=24,62

Dunh: -

'Phaṅ 566 (40-13) *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i 'grel pa* 2 bp. 40 śl. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 686 de'i 'grel pa slob dpon **dByig gñen** gyis mdzad pa 2 bp. daṅ 40 śl. ... gsum **Ye śes sde'i** 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4027 *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i 'grel pa* (26 foll., Tg Sems tsam)

Q 5528 C N 3519 G 3527

Chin: T. 1600, Nj 1244, K. 601 (661 nC.);

T. 1599, Nj 1248, K. 597 (557-69 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 635.**

[637] de'i 'grel bśad |

ślo ka sum stoṅ lña brgya ste | bam po bcu gcig daṅ | ślo ka ñis brgyal

3.500 śl. = 11 bp. 200 śl.

Skt.: *Madhyānta-vibhaṅga-ṭīkā*  
(LALOU: *Madhyāntavibhaṅga*)

A: **Blo brtan** (Sthiramati)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**

Länge: 'Phaṅ: 11,5 bp., B<sup>C</sup>: ~, Q: 5 Kap.

śl/fol: 3.500:128,9=27,15

Dunh: -

'Phaṅ 567 (40-14) *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i 'grel bśad* 11,5 bp. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 687 de'i 'grel bśad slob dpon **Blo brtan** gyis mdzad pa 11 bp. daṅ 200 śl. ste gsum **Ye śes sde'i** 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4032 *dBus daṅ mtha' mam par 'byed pa'i 'grel bśad* (128,9 foll., Tg Sems tsam)

Q 5534 C N 3525 G 3533

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 635.**

〈7. Pañca-skandha-prakaraṇa des Vasubandhu〉

[638] *Phuñ po lña'i rab tu byed pa*<sup>607</sup> |

ślo ka brgya sum cu rtsa gñis | (D616b)

132 śl.

Skt.: *Pañca-skandha-prakaraṇa*

(LALOU: *Pañcaskandha*)

A: dByig gñen (Vasubandhu)

Ü: (2.LV) Jinamitra, Śilendrabodhi, Dānaśīla, Ye śes sde

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/foI: 132:5,7=23,16

Dunh: S<sup>T</sup> 611 (Frg.); S<sup>T</sup> 612? (Frg.); vgl. S<sup>T</sup> 613.

'Phañ 571 (41-3) *Phuñ po lña'i rab tu byed pa* 132 śl. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 712 slob dpon dByig gñen gyis mdzad pa'i *Phuñ po lña'i rab tu byed pa* 132 śl. (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4059 *Phuñ po lña'i rab tu byed pa* (5,7 foll., Tg Sems tsam)

Q 5560 C N 3551 G 3559

Chin: T. 1612, Nj 1176, K. 619 (647 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentare:** lHan 639-642.

[639] *Phuñ po lña'i rnam par bśad pa* |

ślo ka stoñ lña brgya lña bcu rtsa gcig ste | bam po lña dañ | ślo ka<sup>608</sup> lña bcu rtsa gcig |

1.551 śl. = 5 bp. 51 śl.

Skt.: \**Pañca-skandha-vyākhyā*

(\*LALOU: *Pañcaskandha*)

A: -

Ü: -

Länge: B<sup>C</sup>: ~.

śl/foI: -

Dunh: -

'Phañ -

B<sup>C</sup> 735 *Phuñ po lña'i rnam par bśad pa* 5 bp. dañ 51 śl. (bsTan bcos XI. **btsal lo**, zu X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D - QCNG -

Chin: -

Bem.: Text schon zu **Bu stons** Zeiten verschollen. **Kommentar** zu lHan 638.

[640] *Phuñ po lña'i 'grel pa* | slob dpon Yon tan 'od kyis mdzad pa | (G454b)

ślo ka bdun brgya ste | bam po gñis dañ | ślo ka brgya |

700 śl. = 2 bp. 100 śl.

Skt.: *Pañca-skandha-vivaraṇa*

(LALOU: *Pañcaskandha*)

A: Yon tan 'od (Guṇaprabha)

Ü: (1.LV) Jinamitra, Dānaśīla, Ye śes sde

<sup>607</sup> pa GNQ: pa'i CD.

<sup>608</sup> ślo ka GNQ: sum stoñ *add.* CD.

- Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 1 bp<sup>609</sup>, 3 Kap., davon das erste in fünf Abschnitten.  
 śl/fol: 700:30=23,33  
 Dunh: S<sup>I</sup> 614-615 (AÜ wie oben)  
 'Phaṅ 573 (41-5) *Phuñ po lña'i 'grel pa* slob dpon **Gu na pra bhas** mdzad pa | 2 bp. 100 śl. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 714 slob dpon **Yon tan 'od** kyis mdzad pa'i rNam bśad 2 bp. dañ 100 śl. (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4067 *Phuñ po lña mam par 'grel pa* (30 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5568 C N 3559 G 3567  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 638.**

[641] *Phuñ po lña'i bśad pa* | slob dpon **Sa'i rtsa lag** gis mdzad pa |  
 ślo ka stoñ lña brgya ste | **bam po lña** |  
 1.500 5 bp.

- Skt.: *Pañca-skandha-bhāṣya*  
 (LALOU: *Pañcaskandha*)  
 A: **Sa'i rtsa lag** (Prthivibandhu)  
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Dānaśīla D, Ye śes sde**  
 Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 3 Kap., dav. d. erste in 5 Abschn.  
 śl/fol: 1.500:107,5 = 13,95(!)  
 Dunh: -  
 'Phaṅ -  
 B<sup>C</sup> 715 slob dpon **Sa'i rtsa lag** gis mdzad pa'i mam bśad 5 bp. (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4068 *Phuñ po lña'i bśad pa* (107,5 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5569 C N 3560 G 3568  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation scheint eindeutig anhand der Titel- und Verfassergleichheit, ein Problem ist jedoch der zu große Umfang des Kg-Textes. Ist der Text nach der lHan kar ma-Zeit erweitert worden? **Kommentar zu lHan 638.**

[642] *Phuñ po lña'i 'grel pa* | slob dpon **Blo gros brtan pas** mdzad pa |  
 ślo ka stoñ ñis brgya ste | **bam po bzi** |  
 1.200 śl. = 4 bp.

- Skt.: *Pañca-skandha-prakarāṇa-vaibhāṣya*  
 (LALOU: *Pañcaskandha*)  
 A: **Blo gros brtan pa** (Sthiramati). - 'Phaṅ: **Tiṣṇa**  
 Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Dānaśīla, Ye śes sde**  
 Länge: B<sup>C</sup>: ~, Q: 4 bp, 3 Kap., davon das erste in 6 Abschnitten.  
 śl/fol: 1.200:54,5 = 22,02  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 572 (41-4) *Phuñ po lña bye brag tu bśad pa* slob dpon **Tiṣṇa**⟨s⟩ mdzad pa | 4 bp. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 713 de'i 'grel pa *Bye brag tu bśad pa* slob dpon **Blo brtan** gyis mdzad pa 4 bp (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4066 *Phuñ po lña'i rab tu byed pa bye brag tu bśad pa* (54,5 foll., Tg Sems tsam)

<sup>609</sup> Dies scheint ein Versehen im Katalog zu sein.

Q 5567 C N 3558 G 3566  
 Chin: T. 1613, Nj 1175, K. 618 (685 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 638.**

⟨8. Triṃśikā-kārikā des Vasubandhu⟩

[643] *Sum cu pa'i rab tu byed pa |*

ślo ka sum cu |

30 śl.

Skt.: *Triṃśikā-kārikā*

(\*\*LALOU: *Triṃśaka*)

A: **dByig gñen** (Vasubandhu)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: -.

śl/fol: 30:1,6=18,75

Dunh: S<sup>T</sup> 603.

'Phaṅ 574 (41-6) *Sum bcu pa'i tshig le'ur byas pa* 30 śl. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 719 slob dpon **dByig gñen** gyis mdzad pa'i *Sum cu pa'i rab tu byed pa* (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4055 *Sum cu pa tshig le'ur byas pa* (1,6 foll., Tg Sems tsam)

Q 5556 C N 3547 G 3555

Chin: T. 1586, Nj 1215, K. 609 (648 nC.);

T. 1587, Nj 1217, K. 612 (557-69 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig trotz der Titeldifferenz. **Kommentare: lHan 644-645.**

[644] *Sum cu pa'i 'grel pa |* slob dpon **Blo gros brtan pas** mdzad pa |

ślo ka bdun brgya ste | **bam po gñis daṅ |** ślo ka brgya |

700 śl. = 2 bp. 100 śl.

Skt.: *Triṃśikā-bhāṣya*

(LALOU: *Triṃśaka*)

A: **Blo gros brtan pa** (Sthiramati)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde**

Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~, Q: 2 bp.

śl/fol: 700:25,2=27,78

Dunh: S<sup>T</sup> 604.

'Phaṅ 575 (41-7) *Sum bcu pa'i bśad pa* 2 bp. 100 śl. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 720 de'i 'grel pa slob dpon **Blo brtan** gyis mdzad pa 2 bp. daṅ 100 śl. (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4064 *Sum cu pa'i bśad pa* (25,2 foll., Tg Sems tsam)

Q 5565 C N 3556 G 3564

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 643.**

[645] *Sum cu pa'i 'grel bśad |*

ślo ka stoṅ lña brgya bdun cu rtsa lña ste | **bam po lña daṅ |** ślo ka bdun cu rtsa lña |

1.575 śl. = 5 bp. 75 śl.

Skt.: *Triṃśikā-ṭīkā*

(LALOU: *Triṃśaka*)

|                    |                                                                                                                                                            |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A:                 | Dul ba lha (Vinītadeva)                                                                                                                                    |
| Ü:                 | (1.LV) Jinamitra, Śilendrabodhi, Dānaśīla, Ye śes sde D.                                                                                                   |
| Länge:             | 'Phaṅ: 5 bp. 35 śl., B <sup>C</sup> : ~, Q: 5 bp.                                                                                                          |
| śl/fol:            | 1.575:62 = 25,4                                                                                                                                            |
| Dunh:              | -                                                                                                                                                          |
| 'Phaṅ 576          | (41-8) <i>Sum bcu pa'i 'grel bśad</i> 5 bp. 35 śl. (XX. rNam śes)                                                                                          |
| B <sup>C</sup> 721 | de'i 'grel bśad slob dpon Dul ba lhas mdzad pa 5 bp. daṅ 75 śl. ste bcu Ye śes sde'i 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos) |
| D 4070             | <i>Sum cu pa'i 'grel bśad</i> (62 foll., Tg Semts tsam)                                                                                                    |
|                    | Q 5571 C N 3562 G 3570                                                                                                                                     |
| Chin:              | -                                                                                                                                                          |
| Bem.:              | Identifikation eindeutig. <b>Kommentar zu lHan 643.</b>                                                                                                    |

⟨9. Viṃśaka-kārikā des Vasubandhu⟩

[646] *Ñi śu pa'i rab tu byed pa* |  
ślo ka ñi śu | (N355a)

20 śl.

Skt.: *Viṃśaka-kārikā*  
(LALOU: *Viṃśaka*)

A: dByig gñen (Vasubandhu)  
Ü: (1.LV) Jinamitra, Śilendrabodhi, Dānaśīla Q, Ye śes sde  
Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: -.  
śl/fol: 20:0,9 = 22,22  
Dunh: -

'Phaṅ 577 (41-9) *Ñi śu pa'i tshig le'ur byas pa* 20 śl. (XX. rNam śes)  
B<sup>C</sup> 716 slob dpon dByig gñen gyis mdzad pa'i *Ñi śu pa'i rab tu byed pa* (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
D 4056 *Ñi śu pa'i tshig le'ur byas pa* (0,9 fol., Tg Semts tsam)  
Q 5557 C N 3548 G 3556

Chin: T. 1590, Nj 1240, K. 608 (661 nC.);  
T. 1588, Nj 1238, K. 613 (538-43 nC.);  
T. 1589, Nj 1239, K. 610 (557-69 nC.).

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentare: lHan 647-648.**

[647] *Ñi śu pa'i 'grel pa* |  
ślo ka brgya sum cu |  
130 śl.

Skt.: *Viṃśaka-vṛtti*  
(LALOU: *Viṃśaka*)

A: dByig gñen (Vasubandhu)  
Ü: (1.LV) Jinamitra, Śilendrabodhi, Ye śes sde  
Länge: 'Phaṅ: ~, B<sup>C</sup>: ~.  
śl/fol: 130:6 = 21,67  
Dunh: P<sup>T</sup> 797: *Viṃśaka-vṛtti*, AÜ wie oben.

'Phaṅ 578 (41-10) *Ñi śu pa'i 'grel pa* 130 śl. (XX. rNam śes)  
B<sup>C</sup> 717 de'i raṅ 'grel 130 śl. (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

- D 4057 *Ñi śu pa'i 'grel pa* (6 fol., Tg Sems tsam)  
 Q 5558 C N 3549 G 3557  
 Chin: T. 1590, Nj 1240, K. 608 (661 nC.);  
 T. 1588, Nj 1238, K. 613 (538-43 nC.);  
 T. 1589, Nj 1239, K. 610 (557-69 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 646.**

[648] *Ñi śu pa'i 'grel bśad* |

ślo ka bdun brgya lña bcu ste | bam po phyed dañ gsum |

750 śl. = 2,5 bp.

Skt.: *Prakarāṇa-viṃśaka-ṭīkā*  
 (\*\*LALOU: *Viṃśaka*)

A: **Dul ba'i lha** (Vinītadeva)

Ü: (1.LV) **Jinamitra, Śilendrabodhi, Dānaśīla, Ye śes sde**

Länge: 'Phañ: ~, B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 750:23,9 = **31,38**

Dunh: -

'Phañ 579 (41-11) *Ñi śu pa'i 'grel bśad* 2,5 bp. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 718 de'i 'grel bśad slob dpon **Dul ba lhas** mdzad pa 2 bp. 1/2 (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4065 *Rab tu byed pa ñi śu pa'i 'grel bśad* (23,9 foll., Tg Sems tsam)

Q 5566 C N 3557 G 3565

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 646.**

⟨10. Vyākhyāyukti des Vasubandhu⟩

[649] *rNam par bśad pa'i rigs pa* |

ślo ka stoñ brgyad brgya ste | bam po bcu |

1.800 śl. = 10 bp.(!)<sup>610</sup>

Skt.: *Vyākhyā-yukti*  
 (LALOU: *Vyākhyā*)

A: **dByig gñen** (Vasubandhu)

Ü: (1.LV) **Viśuddhasiṃha, Śākyasiṃha, Devendrarakṣita**

Länge: 'Phañ: 6 bp., B<sup>C</sup>: 10 bp., Q: 10 bp., 5 Kap.

śl/fol: 1.800:105,5 = **17,06** 3.000:105,5 = **28,44**

Dunh: -

'Phañ 581 (41-13) *rNam par bśad pa'i rigs pa* 6 bp. (XX. rNam śes)

vgl. 'Phañ 580 (41-14) *rNam par bśad pa'i rigs pa'i bśad pa* 5 bp. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 723 de'i 'grel pa *rNam par bśad pa'i rigs pa* 10 bp. ... 'dir (i. e. dkar chag sña ma gsum gar) *rNam par bśad pa'i rigs pa* (= No. 723) 6 bp. ces pa 'byuñ bas brtag go<sup>611</sup> | (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan

<sup>610</sup> Die angegebene śl.-Zahl stimmt nicht mit der bp.-Zahl überein. LALOU korrigiert aufgrund der śl.-Zahl zu 6 bp.; dieselbe Angabe befindet sich bei 'Phañ. Der Kanjur-Text weist demgegenüber 10 bp. auf. Vgl. B<sup>C</sup> und Q.

<sup>611</sup> Dieser Satz befindet sich am Ende von B<sup>C</sup> 724.

- bcos)  
 D 4061 *rNam par bśad pa'i rigs pa* (105,5 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5562 C N 3553 G 3561  
 Chin: -  
 Bem.: Nach B<sup>C</sup> 723 ist dieser Text der Kommentar zu dem in lHan nicht genannten *rNam par bśad pa'i rigs pa'i mdo sde'i dum bu brgya* (*Vyākhyā-yukti-sūtra-khaṇḍa-śata*), 1 bp., 11,5 foll., verfaßt von **dByig gñen [Vasubandhu]** und übersetzt von **Viśuddhasiṃha** und **Devendrarakṣita** ('Phaṅ 580, B<sup>C</sup> 722, D 4060, Q 5561, N 3552, G 3560).

Wenn die von **Bu ston** aus den drei alten Katalogen entnommene Längenangabe stimmen sollte, dann bedeutet dies, daß der Text im Kanjur um 4 bp. erweitert worden ist. Dagegen spricht allerdings, daß die *lHan kar ma* beide Angaben nebeneinanderstellt. Dies deutet eher darauf hin, daß die Angabe von 6 bp. ein Fehler ist, der sich in der frühen Lehrverbreitung eingeschlichen hat, obwohl der Text auch da schon 10 bp. umfaßte. Identifikation eindeutig. **Kommentar: lHan 650.**

- [650] *rNam par bśad pa'i rigs pa'i*<sup>612</sup> *'grel pa* | slob dpon Yon tan blo gros  
 kyis mdzad pa (Q371a) |  
 ślo ka bži stoñ lña brgya ste | bam po bco lña |  
 (4.500 śl. = 15 bp.)  
 Skt.: *Vyākhyā-yukti-ṭīkā*  
 (LALOU: *Vyākhyā*)  
 A: **Yon tan blo gros (Guṇamati)** Q  
 Ü: (1.LV) **Viśuddhasiṃha, Śākyasiṃha, Devendrarakṣita**  
 Länge: 'Phaṅ: ~, C: ~, Q: 15 bp, 5 Kap.  
 śl/fol: 4.500:162=27,78  
 Dunh:  
 'Phaṅ 582 (41-14) *rNam par bśad pa'i rigs pa'i bśad pa* 15 bp. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 724 de'i 'grel bśad slob dpon **Yon tan blo gros** kyis mdzad pa 4.100 <śl.> gñis  
**lHa'i dbaṅ po sruñ ba'i** 'gyur | 'di la 15 bp. 4.500 śl. dkar chag sña ma  
 gsum gar 'byuñ | (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan  
 bcos)  
 D 4069 *rNam par bśad pa rigs pa'i bśad pa* (162 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5570 C N 3561 G 3569  
 Chin: -  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar zu lHan 649**

<11. Karmasiddhiprakaraṇa des Vasubandhu>

- [651] *Las bsgrub pa'i*<sup>613</sup> *rab tu byed pa* |  
 ślo ka sum brgya ste | bam po gcig |  
 300 śl. = 1 bp.  
 Skt.: *Karma-siddhi-prakaraṇa*  
 (LALOU: *Karmasiddha*)  
 A: **dByig gñen (Vasubandhu)**

<sup>612</sup> rigs pa CD: om. GNQ.

<sup>613</sup> bsgrub pa'i GQ: bsgrubs pa'i N, bsgrub pa la CD.

Ü: (1.LV) *Viśuddhasiṃha*, *Devendrarakṣita*  
 Rev: (1.LV) *dPal brtsegs*  
 Länge: 'Phaṅ: ~, C: ~.  
 śl/fol: 300:10,7 = 28,04  
 Dunh: -  
 'Phaṅ 583 (41-15) *Las grub pa'i rab tu byed pa* 1 bp. (XX. rNam śes)  
 B<sup>C</sup> 725 slob dpon *dByig gñen* gyis mdzad pa'i *Las grub pa'i rab tu byed pa* 1 bp. ...  
 gñis *dBaṅ po sruṅ ba* daṅ *dPal brtsegs* kyi 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor  
 spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)  
 D 4062 *Las grub pa'i rab tu byed pa* (10,7 foll., Tg Sems tsam)  
 Q 5563 C N 3554 G 3562  
 Chin: T. 1608, Nj 1222, K. 602 (541 nC.);  
 T. 1609, Nj 1221, K. 603 (651 nC.).  
 Bem.: Identifikation eindeutig. **Kommentar:** IHan 652.

## [652] de'i 'grel pa |

ślo ka stoṅ ñis brgya ste | bam po bži |

1.200 śl. = 4 bp.

Skt.: *Karma-siddhi-ṭīkā*  
 (LALOU: *Karmasiddha*)

A: **Blo bzaṅ ñaṅ tshul** (*Sumatiśīla*)

Ü: (1.LV) *Viśuddhasiṃha*, *Devendrarakṣita*

Rev: (1.LV) *dPal brtsegs*

Länge: 'Phaṅ: 2 bp.(!), B<sup>C</sup>: ~.

śl/fol: 1.200:38,8 = 30,93

Dunh: -

'Phaṅ 584 (41-16) *Las grub pa'i 'grel bśad* 2 bp. (XX. rNam śes)

B<sup>C</sup> 726 de'i 'grel pa slob dpon **Blo bzaṅ ñaṅ tshul** gyis mdzad pa 4 bp. gñis **dBaṅ po sruṅ ba** daṅ *dPal brtsegs* kyi 'gyur ... gñis **Namkha'i** 'gyur (bsTan bcos X. rNal 'byor spyod pa'i sems tsam pa'i bstan bcos)

D 4071 *Las grub pa'i bśad pa* (38,8 foll., Tg Sems tsam)

Q 5572 C N 3563 G 3571

Chin: -

Bem.: Identifikation eindeutig, Bemerkenswert die abweichende Längenangabe in 'Phaṅ. **Kommentar zu IHan 651.**

⟨12. Pratīyasamutpāda-vibhaṅga des Vasubandhu⟩

[653] *rTen cin 'brel<sup>614</sup> par 'byuṅ ba'i rgya cher bśad pa* |

bam po bži |

(1.200 śl.) 4 bp.

Skt.: *Pratīya-samutpāda-ādi-vibhaṅga-nirdeśa*<sup>615</sup>  
 (LALOU: *Pratīyasamutpāda*)

A: **dByig gñen** (*Vasubandhu*)

Ü: (1.LV) *Surendrākara*prabha, *Nam mkha'*

<sup>614</sup> 'brel GNQ: 'grel CD.

<sup>615</sup> -bhāṣya D. Aufgrund des folgenden Titels (IHan 655) dürfte -nirdeśa richtig sein.